叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 东北边界二十英里未定之地 (twenty Unsettled Miles In The Northeast) 000001

2. 东北边界二十英里未定之地 (twenty Unsettled Miles In The Northeast) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东北边界二十英里未定之地 (Twenty Unsettled Miles in the Northeast)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] - 20th
This ebook was created in honour of Distributed Proofreaders ' 20th
这 电子书 曾是 创建 在 荣誉 的 分布式 校对员 - 20th
[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .
Anniversary .
周年纪念日 .

这本电子书是为了纪念分布式校对者协会成立 20 周年而创作的。

['twenti] [ʌn'setld] [maɪlz]
TWENTY UNSETTLED MILES
二十 不安的 英里

二十英里不稳定路段

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[ˌnɔ:rθ'i:st] ['baʊndri] .
NORTHEAST BOUNDARY .
东北 边界 .

东北边界。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,
[From the Report of the Council of the American Antiquarian Society ,
[从 这 报告 的 这 理事会 的 这 美国人 古玩 社会 ,

[摘自美国古文物协会理事会报告]

[prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn] ['wʊstər] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .]
presented at the Annual Meeting held in Worcester , October 21 , 1896 .]
呈现 在 这 年度的 会议 握住 在 伍斯特 , 十月 - , - .]

于1896年10月21日在伍斯特举行的年会上发表。

[baɪ][ti:] . [si:] . ['mɛndənˌhɔl] .
By T . C . MENDENHALL .
经过 T . C . 门登霍尔 .

作者：TC MENDENHALL。

['wʊstər] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Worcester , Mass . , U . S . A .
伍斯特 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州伍斯特市

[pres] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['hæmɪltən] .
PRESS OF CHARLES HAMILTON .
按 的 查尔斯 汉密尔顿 .

查尔斯·汉密尔顿出版社。

- [meɪn] [striːt] . - . [[θriː]]
311 Main Street . 1897 . [3]
- 主要的 街道 . - . [3]

主街 311 号，1897 年。[3]

['twentɪ] [ʌn'setld] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['baʊndrɪ] .
TWENTY UNSETTLED MILES IN THE NORTHEAST BOUNDARY .
二十 不安的 英里 在 这 东北 边界 .

东北边界二十英里未定。

[fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ,
For nearly three hundred years , and almost without cessation ,
为了 几乎 三 百 年 , 和 几乎 没有 停止 ,

近三百年来，几乎没有间断地，

[ðer; ðər][hæz; həz][reɪdʒd][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['terətɔːrɪ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
there has raged a conflict of jurisdiction over territory lying near to what is
那里 有 愤怒 一个 冲突 的 管辖权 超过 领土 说谎 靠近 到 什么 是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
known as the Northeast Boundary of the United States .
已知 作为 这 东北 边界 的 这 团结的 各州 .

围绕美国东北边界附近领土的管辖权，爆发了激烈的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəlɪ] [ə'suːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['webstər] - ['æʃˌbɜːrtən] ['triːti]
It has been generally assumed , however , that the Webster - Ashburton treaty
它 有 到过 一般来说 假定 , 然而 , 那 这 韦伯斯特 - 阿什伯顿 条约
[ʌv; əv] - ,
of 1842 ,
的 - ,

然而，人们普遍认为，1842年的韦伯斯特-阿什伯顿条约

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bjuː'kænən] - [pækənhæm] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
together with the Buchanan - Packenham treaty of 1846 ,
一起 和 这 布坎南 - 帕肯汉姆 条约 的 - ,

连同1846年的布坎南-帕肯纳姆条约，

['setld] [ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['baʊndrɪz] ,
settled all outstanding differences with Great Britain in the matter of boundaries ,
定居 全部 杰出的 差异 和 伟大的 英国 在 这 事情 的 边界 ,

解决了与英国在边界问题上所有悬而未决的分歧。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feɪljər] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]
and few people are aware that there is an important failure in these and
和 很少 人们 是 意识到的 那 那里 是 一个 重要的 失败 在 这些 和
['ɜːrliər] [triːtiz] ,
earlier treaties ,
早些时候 条约 ,

很少有人意识到这些条约以及之前的条约存在一个重大缺陷。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]
to describe and define all of the line which extends from ocean
到 描述 和 定义 全部 的 这 线 哪个 扩展 从 海洋
[tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ðɪ] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːrɪ] .
to ocean and fixes the sovereignty of the adjacent territory .
到 海洋 和 修复 这 主权 的 这 邻近的 领土 .

描述和界定从海洋延伸到海洋并确定相邻领土主权的全部界线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [west]

From	the	mouth	of	the	St	.	Croix	River	to	the	ocean	outside	of	West
从	这	嘴	的	这	英石	.	克罗伊克斯	河	到	这	海洋	外部	的	西方

['kwɒdi] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn][maɪlz] ,

Quoddy	Head	is	a	distance	of	about	twenty	-	one	miles	,
夸迪	头	是	一个	距离	的	关于	二十	-	一	英里	,

从圣克罗伊河口到西夸迪角外的海洋，距离约为21英里。

[ɪf] [ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt] [θruː] ["luːbɛk] ['tʃæn(ə)l] [biː; bi]['teɪkən] .

if	the	most	direct	route	through	Lubec	Channel	be	taken	.
如果	这	最多	直接的	路线	通过	吕贝克	渠道	是	已采取	.

如果要走穿过吕贝克海峡的最直接路线的话。

['sʌmwer] ,

Somewhere	,
某处	,

某处，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'baʊt]

from	the	middle	of	the	river	at	its	mouth	to	a	point	in	the	ocean	about
从	这	中间	的	这	河	在	它是	嘴	到	一个	观点	在	这	海洋	关于

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌkæmpəu'beləu][ænd; ənd][grænd]['miˌnæn] ,

midway	between	the	island	of	Campobello	and	Grand	Menan	,
中途	之间	这	岛	的	坎波贝洛	和	盛大	梅南	,

从河口中央到坎波贝洛岛和格兰德梅南岛之间海洋中大约中间的一点，

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] ,

the	boundary	between	Maine	and	New	Brunswick	must	go	,	and	,
这	边界	之间	缅因州	和	新的	布伦瑞克	必须	去	,	和	,

[ɪnfə'renʃəlɪ] ,

inferentially	,
推断	,

缅因州和新不伦瑞克省之间的边界必须取消，由此推断，

[fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] [fɪkst] .

for	about	one	mile	of	this	distance	it	is	tolerably	well	fixed	.
为了	关于	一	英里	的	这	距离	它	是	勉强可以接受出色地		固定的	.

在这段距离中，大约有一英里的路段路面状况尚可。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wer]

But	this	is	only	an	inference	from	the	generally	accepted	principle	that	where
但	这	是	仅有的	一个	推理	从	这	一般来说	公认	原则	那	在哪里

[tuː] [neiʃəns]['eksərsaɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr] [striːm]

two	nations	exercise	jurisdiction	on	opposite	sides	of	a	narrow	channel	or	stream
二	国家	锻炼	管辖权	在	对面的	侧面	的	一个	狭窄的	渠道	或者	溪流

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

但这只是从普遍接受的原则中推断出来的，即当两个国家在狭窄的河道或水流的两岸行使管辖权时，

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [striːm] .

the	boundary	line	must	be	found	somewhere	in	that	stream	.
这	边界	线	必须	是	成立	某处	在	那	溪流	.

边界线一定就在那条溪流的某个地方。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər]

That	this	has	not	been	a	universally	accepted	principle	,	however	,	will	appear	later
那	这	有	不是	到过	一个	普遍地	公认	原则	,	然而	,	将要	出现	之后

.

:

.

然而，这一点并非普遍接受的原则，这一点将在后面阐述。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] [maɪlz] ,
Throughout **the** **remaining** **twenty** **miles** **,**
自始至终 这 其余的 二十 英里 ,

在剩下的二十英里路程中，

[ðə; ði] ['terətɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
the **territory** **under** **the** **jurisdiction** **of** **the** **United** **States** **is** **separated** **from** **that**
这 领土 在下面 这 管辖权 的 这 团结的 各州 是 分开 从 那
['ʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [[fɔːr]]
under **the** **dominion** **of** **[** **4** **]**
在下面 这 统治权 的 [4]

美国管辖的领土与[4]统治下的领土是分开的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] ['estʃueri] ,
Great **Britain** **by** **a** **long** **,** **irregularly** **shaped** **estuary** **,**
伟大的 英国 经过 一个 长的 , 不规则地 形状 河口 ,

英国被一条狭长、形状不规则的河口所环绕。

['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]
almost **everywhere** **more** **than** **a** **mile** **in** **width** **and** **over** **a** **large** **part** **of**
几乎 到处 更多的 比 一个 英里 在 宽度 和 超过 一个 大的 部分 的
[ɪts][leŋkθ; leŋθ]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stensɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
its **length** **opening** **into** **Passamaquoddy** **Bay** **and** **other** **extensive** **arms** **of** **the** **sea**
它是 长度 开幕 进入 帕萨马科迪 湾 和 其他 广泛的 武器 的 这 海
.
.
.

几乎在所有地方，宽度都超过一英里，并且在其大部分长度上都通向帕萨马科迪湾和其他广阔的海湾。

[ðɪs] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
This **large** **body** **of** **water** **,**
这 大的 身体 的 水 ,

这片广阔的水域，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['fæðəmz] [ænd; ənd] ['evriwer] ['nævɪgəb(ə)l]
with **an** **average** **depth** **of** **twenty** **-** **five** **fathoms** **and** **everywhere** **navigable**
和 一个 平均的 深度 的 二十 - 五 英寻 和 到处 可导航
[fɔːr; fər]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ,
for **vessels** **of** **the** **largest** **size** **,**
为了 船只 的 这 最大 尺寸 ,

平均水深25英寻，所有水域都可供最大尺寸的船舶航行。

[floʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] ,
flows **with** **the** **alternations** **of** **the** **tides** **,**
流量 和 这 交替 的 这 潮汐 ,

随着潮汐的涨落而流动，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] , [naʊ] [nɔːrθ] ,
the **rise** **and** **fall** **of** **which** **is** **here** **eighteen** **to** **twenty** **feet** **,** **now** **north** **,**
这 上升 和 落下 的 哪个 是 这里 十八 到 二十 脚 , 现在 北 ,

这里高低起伏有十八到二十英尺，现在朝北。

[naʊ] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][faɪv][ænd; ənd][sɪks][maɪlz]
now **south** **,** **with** **a** **current** **in** **many** **places** **as** **swift** **as** **five** **and** **six** **miles**
现在 南 , 和 一个 当前的 在 许多 地方 作为 迅速 作为 五 和 六 英里
[pər]['aʊər] .
per **hour** **.**
每 小时 .

现在正向南，很多地方的水流速度高达每小时五六英里。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:r] “ [θred] [ʌv; əv] [stri:m] ” [ɪg'zɪsts] ,

Nothing	like	a	distinct	channel	or	“	thread	of	stream	”	exists	,
没有什么	喜欢	一个	清楚的	渠道	或者	“	线	的	溪流	”	存在	,

并不存在所谓的独立频道或“溪流线索”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ] [bi:; bi]['laɪkənd] [tu:; tə][ɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	it	can	in	no	way	be	likened	to	or	regarded	as	a	river	.
和	它	能	在	不	方式	是	类似	到	或者	认为	作为	一个	河	.

它绝不能与河流相提并论，也不能被视为河流。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] [ɪz] [ri:tʃt] ,

When	once	the	mouth	of	the	St	.	Croix	is	reached	,
什么时候	一次	这	嘴	的	这	英石	.	克罗伊克斯	是	达到	,

一旦到达圣克罗伊河口，

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

the	boundary	line	is	defined	by	the	treaty	of	1783	to	be	the	middle	of	that
这	边界	线	是	定义	经过	这	条约	的	-	到	是	这	中间	的	那

['rɪvər] ,

river	,
河	,

根据1783年的条约，边界线被确定为该河流的中心线。

[ʌp][tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] , [bʌt; bət] ['lɪtərəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgjərətɪvli] ,

up	to	its	source	,	but	literally	,	as	well	as	figuratively	,
向上	到	它是	来源	,	但	字面上地	,	作为	出色地	作为	比喻意义上	,

追溯到它的源头，但从字面上和比喻意义上来说，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n]

we	are	at	sea	as	to	its	location	from	that	point	to	the	open	ocean
我们	是	在	海	作为	到	它是	地点	从	那	观点	到	这	打开	海洋

.

:

.

从那个点到公海，我们尚不清楚它的具体位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

It	is	the	purpose	of	this	paper	to	give	some	account	of	the	circumstances
它	是	这	目的	的	这	纸	到	给	一些	帐户	的	这	情况

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] ;

which	gave	rise	to	such	a	curious	omission	;
哪个	给予	上升	到	这样的	一个	好奇的	省略	;

本文旨在对导致这一奇怪疏漏的情况进行一些说明；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n]

the	incidents	which	led	to	a	diplomatic	correspondence	and	convention
这	事件	哪个	引领	到	一个	外交	一致	和	习俗

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

relating	to	the	matter	,
相关	到	这	事情	,

导致就此事产生外交函件和公约的事件，

[ɪn] - , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gʌvərnmənts] ['ɪntrəstɪd] ;

in	1892	,	between	the	two	governments	interested	;
在	-	,	之间	这	二	政府	感兴趣的	;

1892年，两国政府之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

and	the	attempt	which	was	made	during	the	two	or	three	years	following	the
和	这	试图	哪个	曾是	制成	期间	这	二	或者	三	年	下列的	这

[kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['baʊndri] .

convention	to	determine	and	mark	the	missing	boundary	.
习俗	到	决定	和	标记	这	丢失的	边界	.

在公约召开后的两三年里，人们曾尝试确定和标记缺失的边界。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntrəvɜːrsi] ['riːəli] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	present	controversy	really	had	its	beginning	nearly	three	hundred	years	ago	.
这	展示	争议	真的	有	它是	开始	几乎	三	百	年	前	.

当前的这场争论实际上可以追溯到近三百年前。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

Up	to	the	end	of	the	16th	century	,
向上	到	这	结尾	的	这	16th	世纪	,

直到16世纪末，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn]

not	much	attention	had	been	given	by	European	colonists	to	the	northeastern
不是	很多	注意力	有	到过	给定	经过	欧洲的	殖民者	到	这	东北部

[koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

coast	of	America	,
海岸	的	美国	,

欧洲殖民者此前并未过多关注美洲东北海岸。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['kæbət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] .

although	it	had	been	visited	by	Cabot	before	the	beginning	of	that	century	.
虽然	它	有	到过	到访	经过	卡伯特	前	这	开始	的	那	世纪	.

虽然卡伯特在本世纪初就曾到访过那里。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [wel] [noʊn] , [haʊ'evər] ,

The	coast	was	tolerably	well	known	,	however	,
这	海岸	曾是	勉强可以接受出色地		已知	,	然而	,

然而，这片海岸线已经小有名气了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

and	it	had	been	explored	to	some	extent	by	both	English	and	French	,
和	它	有	到过	探索	到	一些	程度	经过	两个都	英语	和	法语	,

英国人和法国人都曾对该地区进行过一定程度的勘探。

[huː] [wɜːr; wər][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

who	were	alive	to	the	importance	of	the	extensive	fishing	and	other
WHO	是	活	到	这	重要性	的	这	广泛的	钓鱼	和	其他

['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

interests	which	it	represented	.
兴趣	哪个	它	代表	.

他们清楚地认识到它所代表的广泛的渔业和其他利益的重要性。

[ɪn] - ,

In	1603	,
在	-	,

1603年，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] (['henri] [ˌaɪ 'viː] .) [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [grænt][tuː; tə][diː]['mɑːnts][ʌv; əv][ɔːl]

the	King	of	France	(	Henry	IV	.	)	made	the	famous	grant	to	De	Monts	of	all
这	国王	的	法国	(	亨利	第四	.	)	制成	这	著名的	授予	到	德	蒙特斯	的	全部

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	territory	in	America	between	the	fortieth	and	forty	-	sixth	degrees	of	north
这	领土	在	美国	之间	这	第四十	和	四十	-	第六	学位	的	北

['lætɪtuːd] ,

latitude	,
纬度	,

法国国王（亨利四世）将北纬40度至46度之间的所有美洲领土授予了德蒙兹。

[ðʌs] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[faɪv]]

thus	furnishing	a	beautiful	example	of	the	[	5	]
因此	家具	一个	美丽的	例子	的	这	[	5	]

由此提供了一个[5]的绝佳范例

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['mænər] ,

definition	of	a	most	uncertain	quantity	in	a	most	certain	and	exact	manner	,
定义	的	一个	最多	不确定	数量	在	一个	最多	肯定	和	精确的	方式	,

以最确定、最精确的方式定义一个最不确定的量，

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪtər] ['baʊndri] - [laɪn] ['meɪkɝz] [maɪt] ['waɪzli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

an	example	which	later	boundary	-	line	makers	might	wisely	have	followed	.
一个	例子	哪个	之后	边界	-	线	制造商	可能	明智地	有	随后	.

后来的划界者如果能效仿这个例子，一定会受益匪浅。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] - [laɪn] ['kʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['tʃɑːrtər] ,

The	Atlantic	coast	-	line	covered	by	this	extensive	charter	,
这	大西洋	海岸	-	线	涵盖	经过	这	广泛的	宪章	,

这份范围广泛的特许状涵盖了大西洋沿岸地区，

[ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn]

extends	from	a	point	considerably	below	Long	Island	to	another	point	on
扩展	从	一个	观点	相当	以下	长的	岛	到	其他	观点	在

[keɪp] ['bretən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

Cape	Breton	Island	and	includes	all	of	Nova	Scotia	.
岬	布列塔尼	岛	和	包括	全部	的	新星	斯科舍省	.

该区域从长岛下方很远的一点延伸到布雷顿角岛的另一点，包括整个新斯科舍省。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [diː] ['mɑːnts] [seɪld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [doʊ'meɪn] ,

In	the	spring	of	1604	,	De	Monts	sailed	for	his	new	domain	,
在	这	春天	的	-	,	德	蒙特斯	航行	为了	他的	新的	领域	,

1604年春天，德·蒙斯启程前往他的新领地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ə'keɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃæm'plein]

to	which	the	name	Acadia	had	been	given	,	carrying	with	him	Champlain
到	哪个	这	姓名	阿卡迪亚	有	到过	给定	,	携带	和	他	尚普兰

[æz; əz] ['paɪlət] .

as	pilot	.
作为	飞行员	.

它被命名为阿卡迪亚，由尚普兰担任领航员。

['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ,

After	landing	on	the	southern	coast	of	what	is	now	known	as	Nova	Scotia	,
后	降落	在	这	南部	海岸	的	什么	是	现在	已知	作为	新星	斯科舍省	,

在登陆如今被称为新斯科舍省的南部海岸之后，

[hiː; hi] [seɪld] [ə'raʊnd] [keɪp] ['seɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

he	sailed	around	Cape	Sable	to	the	northward	,	entered	the	Bay	of	Fundy	,
他	航行	大约	岬	黑貂	到	这	向北	,	进入	这	湾	的	芬迪	,

他绕过萨布尔角向北航行，进入芬迪湾。

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] , [ænd; ənd]['æftərwərd] ['entərd]

discovered	and	named	the	St	.	John	River	,	and	afterward	entered
发现	和	命名	这	英石	.	约翰	河	,	和	之后	进入

[ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ,

Passamaquoddy	Bay	,
帕萨马科迪	湾	,

发现了圣约翰河并为其命名，之后进入了帕萨马科迪湾。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	ascended	a	large	river	which	came	into	the	bay	from	the	north	.
和	上升	一个	大的	河	哪个	来了	进入	这	湾	从	这	北	.

然后沿着一条从北部流入海湾的大河逆流而上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

A	little	distance	above	its	mouth	,	he	found	a	small	island	,	near	the	middle	of
一个	小的	距离	多于	它是	嘴	,	他	成立	一个	小的	岛	,	靠近	这	中间	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

在河口上游不远处，他发现了一个小岛，位于溪流中央附近。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [waɪd] .

which	at	that	point	is	nearly	a	mile	and	a	half	wide	.
哪个	在	那	观点	是	几乎	一个	英里	和	一个	一半	宽的	.

那时它的宽度接近一英里半。

[æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'pɪrd] ['iːzi] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

As	this	island	appeared	easy	of	defence	against	the	natives	,	he	determined	to
作为	这	岛	出现	简单的	的	防御	反对	这	本地人	,	他	决定	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] ,

make	a	settlement	there	,
制作	一个	沉降	那里	,

由于这座岛屿似乎易于防御土著居民，他决定在那里建立定居点。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	proceeded	to	the	erection	of	buildings	,	fortifications	,	etc	.
和	继续	到	这	勃起	的	建筑物	,	防御工事	,	ETC	.

然后开始建造房屋、防御工事等。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	few	miles	above	the	island	,
一个	很少	英里	多于	这	岛	,

在岛屿上方几英里处，

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

the	river	was	divided	into	two	branches	nearly	at	right	angles	to	the	main
这	河	曾是	分割	进入	二	分支	几乎	在	正确的	角度	到	这	主要的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

河流分成两条支流，几乎与干流呈直角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

and	the	whole	so	resembled	a	cross	,
和	这	所有的	所以	类似	一个	叉	,

整个物体看起来很像一个十字架。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd]

that	the	name	“	St	.	Croix	”	was	given	to	the	new	settlement	,	and
那	这	姓名	“	英石	.	克罗伊克斯	”	曾是	给定	到	这	新的	沉降	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [keɪm] ,

the	same	name	came	,
这	相同的	姓名	来了	,

新定居点被命名为“圣克罗伊”，这个名字也一直沿用至今。

['æftərwərd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

afterward	,	to	be	applied	to	the	river	.
之后	,	到	是	应用	到	这	河	.

之后，应用于河流。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

The	subsequent	unhappy	fate	of	this	first	attempt	to	plant	the	civilization	of
这	随后的	不开心	命运	的	这	第一的	试图	到	植物	这	文明	的

['jʊrəp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɪz]

Europe	upon	the	northern	coast	of	America	is	so	well	known	that	further	reference	is
欧洲	之上	这	北方	海岸	的	美国	是	所以	出色地	已知	那	更远	参考	是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

欧洲文明首次尝试在美洲北部海岸扎根的不幸结局众所周知，无需赘述。

[ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt][ɪz] [naʊ] ['pɑːrtli]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

This	most	interesting	spot	is	now	partly	occupied	by	the	United	States	Government	as
这	最多	有趣的	点	是	现在	部分	占领	经过	这	团结的	各州	政府	作为

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

a	lighthouse	reservation	,
一个	灯塔	预订	,

这个非常有趣的地方现在一部分被美国政府占用，作为灯塔保护区。

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

about	one	-	third	of	the	island	having	been	purchased	for	that	purpose	.
关于	一	-	第三	的	这	岛	拥有	到过	购买	为了	那	目的	.

为此目的，已购买了该岛约三分之一的土地。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər] ['laɪthaʊs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [waɪt] [ænd; ənd] - - [sek] .

The	St	.	Croix	River	lighthouse	,	carrying	a	fixed	white	and	30	-	sec	.
这	英石	.	克罗伊克斯	河	灯塔	,	携带	一个	固定的	白色的	和	-	-	秒	.

圣克罗伊河灯塔，挂着固定的白色灯，闪烁30秒。

[waɪt] ['flæʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔːrdər] ,

white	flashlight	of	the	fifth	order	,
白色的	手电筒	的	这	第五	命令	,

五阶白色手电筒

[naʊ] [stændz] [wer] [ɪn] - [stʊd] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

now	stands	where	in	1605	stood	the	stone	house	and	palisade	of	the	dying
现在	站立	在哪里	在	-	站立	这	石头	房子	和	栅栏	的	这	垂死

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

如今矗立的地方，正是1605年法国垂死战士们的石屋和栅栏所在之处。

[huː] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

who	found	in	disease	a	worse	enemy	than	the	aborigines	.
WHO	成立	在	疾病	一个	更糟	敌人	比	这	土著居民	.

他发现疾病比土著居民更可怕的敌人。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] ,

The	area	of	the	whole	is	only	a	few	acres	,
这	区域	的	这	所有的	是	仅有的	一个	很少	英亩	,

整个区域只有几英亩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [[sɪks]]

and	it	has	apparently	wasted	away	a	good	deal	since	the	French	[	6	]
和	它	有	显然	浪费	离开	一个	好的	交易	自从	这	法语	[	6	]

而且自法国人[6]以来，它显然已经浪费了很多。

['set(ə)lmənt] , ['relɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

settlement	,	relics	of	which	are	occasionally	found	even	at	this	day	.
沉降	,	遗物	的	哪个	是	偶尔	成立	甚至	在	这	天	.

时至今日，偶尔还能发现该定居点的遗迹。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɔːrn] ['veriəs] [neɪmz] , [ðæt] [fɜːrst]['gɪv(ə)n] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

The	island	has	borne	various	names	,	that	first	given	having	long	since	attached	itself	to	the	river	.
这	岛	有	出生	各种各样的	姓名	,	那	第一的	给定	拥有	长的	自从	随附的	本身	到	这	河	.

该岛曾有过许多不同的名字，第一个名字早已与河流联系在一起。

[ɑːn]['mɑːdərn] ['gʌvərnmənt] [tʃɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['aɪlənd] , [dɪ'raɪvd] , ['daʊtləs] , [frʌm; frəm] [duːsɛts] ,

On	modern	Government	charts	,	it	is	known	as	Dochet's	Island	,	derived	,	doubtless	,	from	Doucet's	,
在	现代的	政府	图表	,	它	是	已知	作为	-	岛	,	衍生的	,	毫无疑问	,	从	杜塞特	,

在现代政府海图上，它被称为多切特岛（Dochet's Island），无疑来源于杜塞特（Doucet's）。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] [neɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['nuːtrəl] ['aɪlənd] .

one	of	its	early	names	,	but	it	is	,	perhaps	,	more	generally	known	as	Neutral	Island	.
一	的	它是	早期的	姓名	,	但	它	是	,	也许	,	更多的	一般来说	已知	作为	中性的	岛	.

这是它的早期名称之一，但它或许更广为人知的名字是中立岛。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hænd] , [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər] .

The	significance	of	its	discovery	and	settlement	as	affecting	the	question	in	hand	,	will	appear	later	.
这	意义	的	它是	发现	和	沉降	作为	影响	这	问题	在	手	,	将要	出现	之后	.

它的发现和定居对当前问题的意义，将在后文阐述。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪn] - ,

Very	shortly	after	the	grant	of	the	French	King	in	1603	,
非常	不久	后	这	授予	的	这	法语	国王	在	-	,

法国国王于1603年授予该条约后不久，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

King	James	of	England	issued	a	charter	to	all	of	the	territory	in	America	extending	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	Ocean	,
国王	詹姆斯	的	英格兰	发布	一个	宪章	到	全部	的	这	领土	在	美国	扩展	从	这	大西洋	到	这	太平洋	海洋	,

英国国王詹姆斯一世颁布特许状，将美洲从大西洋延伸至太平洋的所有领土授予英国。

[ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ,

included	between	the	thirty	-	fourth	and	forty	-	sixth	degrees	of	north	latitude	,
包括	之间	这	三十	-	第四	和	四十	-	第六	学位	的	北	纬度	,

位于北纬34度至46度之间

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [grænt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ,

covering	and	including	the	previous	grant	of	the	French	King	,
覆盖	和	包括	这	以前的	授予	的	这	法语	国王	,

涵盖并包括法国国王先前授予的特许状，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['setɪŋ] ['ferli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [lændz] [wɪ'ðaʊt]

and	thus	setting	fairly	in	motion	the	game	of	giving	away	lands	without
和	因此	环境	相当	在	运动	这	游戏	的	给予	离开	土地	没有

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

consideration	of	the	rights	or	even	claims	of	others	,
考虑	的	这	权利	或者	甚至	索赔	的	其他的	,

由此便开始了不顾他人权利甚至诉求，随意赠予土地的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr]

in	which	the	crowned	heads	of	Europe	delighted	to	indulge	for	a	century	or
在	哪个	这	加冕	头部	的	欧洲	高兴极了	到	放纵	为了	一个	世纪	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

欧洲的君主们乐此不疲地享受了一个世纪甚至更久。

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['paʊər] , [naʊ] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

Colonization	was	attempted	,	and	now	one	power	,	now	another	,	was	in	the
殖民化	曾是	尝试过	,	和	现在	一	力量	,	现在	其他	,	曾是	在	这

[ə'sendənt] .

ascendant	.
上升	.

殖民扩张屡屡发生，一个强权时而占据上风，另一个强权时而又占据上风。

[ə'keɪʒən(ə)l] [triːtiz] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'restɪd] ['peti] ['wɔːrfer] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

Occasional	treaties	in	Europe	arrested	petty	warfare	on	this	side	,
偶然	条约	在	欧洲	被捕	小气	战争	在	这	边	,

欧洲偶尔签订的条约遏制了这一方的零星战争。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər]

and	out	of	it	all	came	a	general	recognition	of	the	St	.	Croix	River
和	出去	的	它	全部	来了	一个	一般的	认出	的	这	英石	.	克罗伊克斯	河

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

as	the	boundary	between	the	French	possessions	and	those	of	the	English	.
作为	这	边界	之间	这	法语	财产	和	那些	的	这	英语	.

由此，人们普遍认识到圣克罗伊河是法国领土和英国领土之间的边界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz] ,

It	is	impossible	and	would	be	improper	to	go	into	these	historical	details	,
它	是	不可能的	和	会	是	不当	到	去	进入	这些	历史	细节	,

深入探讨这些历史细节既不可能也不合适。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

most	of	which	are	so	generally	known	.
最多	的	哪个	是	所以	一般来说	已知	.

其中大部分都是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [noʊn] [æz; əz]['noʊvə]['skoʊʃə][baɪ][ðə; ði]

It	is	only	important	to	note	that	the	province	known	as	Nova	Scotia	by	the
它	是	仅有的	重要的	到	笔记	那	这	省	已知	作为	新星	斯科舍省	经过	这

[wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

one	nation	,
一	国家	,

值得注意的是，该省被加拿大称为新斯科舍省。

[æz; əz][ə'keɪdiə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] ['veriəs] [vi'sisitjuːdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Acadia	by	the	other	,	after	various	vicissitudes	became	the	property	of	the
作为	阿卡迪亚	经过	这	其他	,	后	各种各样的	变迁	成为	这	财产	的	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

而另一方则认为阿卡迪亚在经历了各种变迁后成为了英国的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

and	that	it	was	assumed	to	be	separated	from	the	province	of
和	那	它	曾是	假定	到	是	分开	从	这	省	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

Massachusetts	Bay	by	the	river	St	.	Croix	.
马萨诸塞州	湾	经过	这	河	英石	.	克罗伊克斯	.

人们认为它与马萨诸塞湾省之间隔着圣克罗伊河。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['prɑːvɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['kɑːləni] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

While	the	latter	province	remained	a	colony	,	loyal	to	the	King	,
尽管	这	后者	省	剩余	一个	殖民地	,	忠诚	到	这	国王	,

而后一个省份则仍然是效忠国王的殖民地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][noʊ][dɪ'spjuːt]

and	the	former	a	dominion	of	the	Crown	,	there	was	naturally	no	dispute
和	这	以前的	一个	统治权	的	这	王冠	,	那里	曾是	自然	不	争议

['oʊvər] ['baʊndri] [laɪnz] .

over	boundary	lines	.
超过	边界	线条	.

前者是英国王室的领地，自然不会对边界线产生争议。

[ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [piːs] ['triːti] [ʌv; əv] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt]

In	the	provisional	peace	treaty	of	1782	,	between	the	United	States	and	Great
在	这	临时	和平	条约	的	-	,	之间	这	团结的	各州	和	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

在1782年美国和英国签订的临时和平条约中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] - ,

and	in	the	definitive	treaty	of	peace	in	1783	,
和	在	这	最终的	条约	的	和平	在	-	,

在1783年的最终和平条约中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] “ [ɔːl] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn]['fjuːtʃər] ,

it	is	declared	that	in	order	that	“	all	disputes	which	might	arise	in	future	,
它	是	声明	那	在	命令	那	“	全部	争议	哪个	可能	出现	在	未来	,

声明指出，为了“避免将来可能发生的一切争议”，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [['sɛvən]]

on	the	subject	of	the	[	7	]
在	这	主题	的	这	[	7	]

关于[7]

['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] ,
boundaries **of** **the** **said** **United** **States** **may** **be** **prevented** **,**
边界 的 这 说 团结的 各州 可能 是 阻止 ,

上述美国的边界可能会受到阻碍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
it **is** **hereby** **agreed** **and** **declared** **that** **the** **following** **are** **and** **shall** **be**
它 是 特此 同意 和 声明 那 这 下列的 是 和 将 是
[ðer; ðər] ['baʊndriz] ,
their **boundaries** **,**
他们的 边界 ,

兹此约定并声明，以下为双方的边界：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tent][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
" **and** **in** **this** **embodiment** **of** **peaceful** **intent** **is** **to** **be** **found** **the** **origin** **of**
" 和 在 这 实施例 的 和平 意图 是 到 是 成立 这 起源 的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
international **controversies** **which** **lasted** **more** **than** **a** **half** **a** **century** **,**
国际的 争议 哪个 持续 更多的 比 一个 一半 一个 世纪 ,

"而这种和平意愿的体现，正是持续半个多世纪的国际争端的根源所在。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
and **which** **were** **often** **provocative** **of** **much** **bitterness** **on** **both** **sides** **.**
和 哪个 是 经常 挑衅 的 很多 苦味 在 两个都 侧面 .

这些事件往往激起了双方极大的怨恨。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz]
The **phrase** **in** **which** **reference** **is** **made** **to** **the** **line** **under** **consideration** **is** **as** **follows**
这 短语 在 哪个 参考 是 制成 到 这 线 在下面 考虑 是 作为 跟随
:
:
:

提及所讨论线路的短语如下：

" [iːst] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ,
" East by a line to be drawn along the middle of the river St . Croix ,
" 东方 经过 一个 线 到 是 绘制 沿着 这 中间 的 这 河 英石 . 克罗伊克斯 ,

"沿圣克罗伊河中心线向东，

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
from **its** **mouth** **in** **the** **Bay** **of** **Fundy** **to** **its** **source** **.**
从 它是 嘴 在 这 湾 的 芬迪 到 它是 来源 .

从芬迪湾入海口到源头。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
" During the last days of the Revolutionary War many who had been loyal to
" 期间 这 最后的 天 的 这 革命者 战争 许多 WHO 有 到过 忠诚 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] ,
the King during its continuance fled from the Colonies to Nova Scotia ,
这 国王 期间 它是 继续 逃亡 从 这 殖民地 到 新星 斯科舍省 ,

"在独立战争的最后阶段，许多在战争期间效忠国王的人从殖民地逃往新斯科舍省。"

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ɔːl][ɪn]
and naturally they were not much in favor among those who had risked all in
和 自然 他们 是 不是 很多 在 偏爱 之中 那些 WHO 有 冒险 全部 在
[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] .
the founding of a new republic .
这 创立 的 一个 新的 共和国 .

当然，那些为建立新共和国而冒着生命危险的人并不太喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [inˈkrəutʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	believed	by	them	that	the	loyalists	were	encroaching	on	the
它	曾是	相信	经过	他们	那	这	保皇党	是	侵入	在	这

['terətɔːri] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

territory	rightfully	belonging	to	the	province	of	Massachusetts	,
领土	理所当然地	属于	到	这	省	的	马萨诸塞州	,

他们认为，保皇党正在侵占本应属于马萨诸塞省的领土。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

and	even	before	the	definitive	treaty	of	peace	had	been	proclaimed	,
和	甚至	前	这	最终的	条约	的	和平	有	到过	宣布	,

甚至在最终和平条约颁布之前，

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Congress	had	been	appealed	to	to	drive	them	away	from	their
国会	有	到过	上诉	到	到	驾驶	他们	离开	从	他们的

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kleɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

settlement	and	claim	what	was	assumed	to	be	the	property	of	the
沉降	和	宣称	什么	曾是	假定	到	是	这	财产	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

国会曾被要求将他们驱逐出定居点，并收回被认为是美利坚合众国财产的土地。

[ðer; ðər][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləpt] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

There	at	once	developed	what	proved	to	be	one	of	the	most	interesting
那里	在	一次	发达	什么	已证实	到	是	一	的	这	最多	有趣的

['kɔntrəvəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['baʊndri] [laɪnz] .

controversies	in	the	history	of	boundary	lines	.
争议	在	这	历史	的	边界	线条	.

由此立刻产生了边界线历史上最有趣的争议之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [æz; əz]

It	was	discovered	that	although	the	St	.	Croix	River	had	long	served	as
它	曾是	发现	那	虽然	这	英石	.	克罗伊克斯	河	有	长的	服务	作为

[ə; eɪ] ['baʊndri] ,

a	boundary	,
一个	边界	,

人们发现，尽管圣克罗伊河长期以来一直作为边界，

“ [bɪ'twiːn] [neiʃəns][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [ɪts]['æktʃuəl][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

“	between	nations	and	individuals	,	”	its	actual	identity	was	unknown	.
“	之间	国家	和	个人	,	”	它是	实际的	身份	曾是	未知	.

“在国家和个人之间”，它的真实身份尚不清楚。

[ðə; ði] ['triːti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd]

The	treaty	declared	that	the	line	of	demarcation	between	the	two	countries	should
这	条约	声明	那	这	线	的	划界	之间	这	二	国家	应该

[biː; bi] “ [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]

be	“	drawn	along	the	middle	of	the	river	St	.	Croix	from	its	mouth	in	the
是	“	绘制	沿着	这	中间	的	这	河	英石	.	克罗伊克斯	从	它是	嘴	在	这

[beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

Bay	of	Fundy	,
湾	的	芬迪	,

该条约宣布，两国之间的分界线应“沿圣克罗伊河中心线从芬迪湾河口划定”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['rɪvəz] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː] [ðɪs] [beɪ]

”	but	it	was	found	that	there	were	several	rivers	debouching	into	this	bay
”	但	它	曾是	成立	那	那里	是	一些	河流	脱口	进入	这	湾

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ,

and	that	several	of	them	had	been	,
和	那	一些	的	他们	有	到过	,

但人们发现，有好几条河流注入这个海湾，而且其中几条河流曾经.....

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

at	one	time	or	another	,	known	as	the	St	.	Croix	.
在	一	时间	或者	其他	,	已知	作为	这	英石	.	克罗伊克斯	.

在某个时期，它被称为圣克罗伊岛。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

In	accordance	with	time	-	honored	diplomatic	practice	,	the	English	were	for
在	根据	和	时间	-	荣幸	外交	实践	,	这	英语	是	为了

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['westərli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,

taking	the	most	westerly	of	all	these	,
采取	这	最多	西风	的	全部	这些	,

按照由来已久的外交惯例，英国人倾向于选择最西边的那个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər][ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	the	Americans	contended	with	much	vigor	and	no	small	amount	of
和	这	美国人	有争议	和	很多	活力	和	不	小的	数量	的

['dʒʌstɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] .

justice	that	it	was	the	most	easterly	.
正义	那	它	曾是	这	最多	东风	.

美国人以极大的热情和相当的公正性争辩说，它是最东边的。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] , [hæd; həd] [[eɪt]]

The	St	.	John	,	a	large	river	emptying	into	the	Bay	of	Fundy	,	had	[	8	]
这	英石	.	约翰	,	一个	大的	河	清空	进入	这	湾	的	芬迪	,	有	[	8	]

圣约翰河是一条注入芬迪湾的大河，[8]

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

been	so	long	and	so	well	known	that	it	was	out	of	the	question	.
到过	所以	长的	和	所以	出色地	已知	那	它	曾是	出去	的	这	问题	.

这件事发生的时间太久，也太广为人知了，所以根本不可能。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [θriː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːmz] , [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːrðɪst] [iːst] ,

There	remained	three	considerable	streams	,	which	,	beginning	with	that	farthest	east	,
那里	剩余	三	大量	溪流	,	哪个	,	开始	和	那	最远	东方	,

[wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,

were	known	as	the	Magaguadavic	,
是	已知	作为	这	-	,

当时还剩下三条较大的溪流，从最东边的那条开始，它们被称为马加瓜达维克河。

[ɔːr]['pɑːpjələrli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [ænd; ənd]

or	popularly	at	the	present	day	,	the	“	Magadavy	,	”	the	Passamaquoddy	and
或者	广为人知	在	这	展示	天	,	这	“	-	,	”	这	帕萨马科迪	和

[ðə; ði] [kɑːbskʊk] ,

the	Cobscook	,
这	科布斯库克	,

或者，在今天更广为人知的说法是“Magadavy”、Passamaquoddy 和 Cobscook，

[ɔːl] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] .

all	pouring	their	waters	into	the	Passamaquoddy	Bay	.
全部	浇注	他们的	水	进入	这	帕萨马科迪	湾	.

它们都将水注入帕萨马科迪湾。

[ɪn][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] - [dʒeɪ] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
In the Grenville - Jay Treaty of 1794 ,
在 这 格伦维尔 - 杰伊 条约 的 - ,

在1794年的格伦维尔-杰伊条约中，

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [θriː]
the settling of this dispute is provided for in an agreement to appoint three
这 安顿 的 这 争议 是 假如 为了 在 一个 协议 到 委 三
[kə'mɪʃənəz] ,
commissioners ,
专员 ,

解决这一争端的方案是通过一项任命三名专员的协议来制定的。

[wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][biː; bi]
one each to be named by the respective governments and the third to be
一 每个 到 是 命名 经过 这 各自 政府 和 这 第三 到 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [tuː] ,
selected and agreed upon by these two ,
已选 和 同意 之上 经过 这些 二 ,

其中一人由两国政府分别任命，第三人由这两个国家共同选定并商定。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [dɪ'saɪd] [wʌt] ['rɪvər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ]
whose duty it was to “ decide what river is the river St . Croix intended by
谁 责任 它 曾是 到 “ 决定 什么 河 是 这 河 英石 . 克罗伊克斯 故意的 经过
[ðə; ði] ['triːti] ,
the treaty ,
这 条约 ,

其职责是“决定条约中指的圣克罗伊河是哪条河”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [seɪm] ,
” and to declare the same ,
” 和 到 宣布 这 相同的 ,

并宣布这一点，

[wɪð; wɪθ] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪts]
with particulars as to the latitude and longitude of its mouth and its
和 细节 作为 到 这 纬度 和 经度 的 它是 嘴 和 它是
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,

并详细说明其入海口和源头的经纬度，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] .
and the decision of these commissioners was to be final .
和 这 决定 的 这些 专员 曾是 到 是 最终的 .

这些委员的决定为最终决定。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['triːti] [ʌv; əv] - ,
In a supplementary treaty of 1798 ,
在 一个 补充 条约 的 - ,

在1798年的一项补充条约中，

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['lætɪtuːd][ænd; ənd]
this commission was relieved from the duty of determining latitude and
这 委员会 曾是 松了口气 从 这 责任 的 确定 纬度 和
['lɑːndʒɪtuːd] , ['hævɪŋ] ,
longitude , having ,
经度 , 拥有 ,

该委员会被免除了确定纬度和经度的职责，因为：

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [faʊnd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] , ['pɑːsəbli] ,
for **some** **reason** **or** **other** , **found** **difficulties** **in** **the** **same** , **or** , **possibly** ,
为了 一些 原因 或者 其他 , 成立 困难 在 这 相同的 , 或者 , 可能 ,

由于某种原因，在同一方面遇到了困难，或者，可能

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
recognizing **the** **absurdity** **of** **defining** **a** **boundary** **in** **two** **distinct** **and** **independent**
识别 这 荒谬 的 定义 一个 边界 在 二 清楚的 和 独立的
[weɪz] .
ways .
方式 .

认识到用两种截然不同且独立的方式来定义边界是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] .
It **was** **not** **until** **1798** **that** **the** **commissioners** **made** **their** **report** .
它 曾是 不是 直到 - 那 这 专员 制成 他们的 报告 .

直到 1798 年，委员会才提交了报告。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'ferz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
As **is** **usual** , **indeed** , **almost** **universal** **in** **diplomatic** **affairs** , **it** **represented** **a**
作为 是 通常 , 的确 , 几乎 普遍的 在 外交 事务 , 它 代表 一个
['kɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

正如外交事务中常见的做法，甚至可以说是普遍现象，它代表了一种妥协。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ]
There **seems** **to** **be** **little** **doubt** **that** **the** **river** **which** **was** **called** **St** . **Croix**
那里 似乎 到 是 小的 怀疑 那 这 河 哪个 曾是 称为 英石 . 克罗伊克斯
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['riːəli]
at **the** **time** **of** **the** **negotiation** **of** **the** **treaty** **of** **peace** **in** **1783** **was** **really**
在 这 时间 的 这 谈判 的 这 条约 的 和平 在 - 曾是 真的
[ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] ['rɪvər][ɔːr][ðə; ði] “ - ,
the **most** **easterly** **river** **or** **the** **“** **Magadavy** ,
这 最多 东风 河 或者 这 ” - ,

似乎几乎没有人会怀疑，在 1783 年和平条约谈判时被称为圣克罗伊河的那条河，实际上是最东边的河流，或者说是“马加达维河”。

” [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['ædəmz] , [dʒeɪ][ænd; ənd]['fræŋklɪn] .
” this being the testimony of the commissioners , Adams , Jay and Franklin .
” 这 存在 这 见证 的 这 专员 , 亚当斯 , 杰伊 和 富兰克林 .

这是委员亚当斯、杰伊和富兰克林的证词。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] ['faɪnəli] [ək'septɪd]
But **at** **the** **same** **time** **it** **cannot** **be** **denied** **that** **the** **stream** **finally** **accepted**
但 在 这 相同的 时间 它 不能 是 否认 那 这 溪流 最后 公认
[æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
as **the** **St** . **Croix** **was** **the** **real** **river** **of** **that** **name** ,
作为 这 英石 . 克罗伊克斯 曾是 这 真实的 河 的 那 姓名 ,

但与此同时，也不能否认，最终被公认为圣克罗伊河的那条溪流，才是真正同名的河流。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [triːtiz] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] ,
referred **to** **in** **the** **traditions** **and** **treaties** **of** **two** **centuries** ,
指 到 在 这 传统 和 条约 的 二 几个世纪 ,

在两个世纪以来的传统和条约中均有提及，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] - ['aɪlənd]

and	the	discovery	of	the	remains	of	the	French	settlement	on	Dochet's	Island
和	这	发现	的	这	遗迹	的	这	法语	沉降	在	-	岛

['kwaiətid][ɔ:l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

quieted	all	doubt	in	the	matter	.
安静	全部	怀疑	在	这	事情	.

在多切特岛上发现法国定居点的遗迹，彻底消除了人们对此事的所有疑虑。

['ɪŋgləndˌ] [geɪnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][nɑ:t] - [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv]

England	gained	a	decided	advantage	by	the	not	-	unheard	-	of	proceeding	of
英格兰	获得	一个	决定	优势	经过	这	不是	-	闻所未闻	-	的	进行中	的

[əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪts]['spɪrɪt] .

adhering	to	the	letter	of	the	treaty	rather	than	to	its	spirit	.
粘附	到	这	信	的	这	条约	相当	比	到	它是	精神	.

英国采取了一种并非闻所未闻的做法，即恪守条约的字面意思而不是其精神，从而获得了明显的优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [[naɪn]]

But	the	report	of	the	commission	of	1798	fell	far	short	[	9	]
但	这	报告	的	这	委员会	的	-	跌倒	远的	短的	[	9	]

但 1798 年委员会的报告远远不够[9]

[ʌv; əv] ['tɜ:rməˌnet] [ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

of	terminating	the	boundary	-	line	controversy	.
的	终止	这	边界	-	线	争议	.

结束边界线争议。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	identity	of	the	St	.	Croix	River	was	fixed	and	its	mouth	and
这	身份	的	这	英石	.	克罗伊克斯	河	曾是	固定的	和	它是	嘴	和

[sɔ:rs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

source	determined	,
来源	决定	,

圣克罗伊河的身份已经确定，其河口和源头也已查明。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər]

but	from	the	beginning	of	the	line	in	the	middle	of	the	river	there
但	从	这	开始	的	这	线	在	这	中间	的	这	河	那里

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

were	still	twenty	miles	before	the	open	ocean	was	reached	.
是	仍然	二十	英里	前	这	打开	海洋	曾是	达到	.

但从河中央的起点到大海还有二十英里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][lænd] - [lɔkt] ['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['aɪləndz] , ['sevrəl]

Along	this	stretch	of	almost	land	-	locked	water	were	numerous	islands	,	several
沿着	这	拉紧	的	几乎	土地	-	已锁定	水	是	很多的	岛屿	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] ,

of	them	large	and	valuable	,
的	他们	大的	和	有价值的	,

在这片几乎与陆地隔绝的水域沿岸散布着许多岛屿，其中一些面积较大，价值不菲。

[ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['setlmənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] .

and	on	some	of	them	important	settlements	had	already	been	made	.
和	在	一些	的	他们	重要的	定居点	有	已经	到过	制成	.

其中一些重要议题已经达成和解。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]['ɜ:dʒd][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

The	Commissioners	of	1794	were	urged	to	continue	the	line	to	the	sea	,
这	委员	的	-	是	敦促	到	继续	这	线	到	这	海	,

1794年的委员们被敦促将线路延伸至海边。

[ðʌs] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spju:t] .

thus	settling	the	sovereignty	of	these	islands	and	ending	the	dispute	.
因此	安顿	这	主权	的	这些	岛屿	和	结束	这	争议	.

从而解决了这些岛屿的主权问题，结束了争端。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz]

They	declined	to	do	so	,	however	,	on	account	of	a	lack	of	jurisdiction	,	as
他们	拒绝	到	做	所以	,	然而	,	在	帐户	的	一个	缺少	的	管辖权	,	作为

[ðeɪ] [bi'li:vd] ,

they	believed	,
他们	相信	,

然而，他们以缺乏管辖权为由拒绝这样做，因为他们认为：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [sə'bɔ:rdɪnət] ['prɔ:bləms] [wʊd] [bi:; bi]

and	it	was	not	then	thought	that	these	subordinate	problems	would	be
和	它	曾是	不是	然后	想法	那	这些	下属	问题	会	是

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .

difficult	of	solution	.
难的	的	解决方案	.

当时人们并没有意识到这些次要问题难以解决。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [kleɪmd] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['eksəd] [ə'θɔ:rəti]

Great	Britain	claimed	dominion	over	all	of	these	islands	and	exercised	authority
伟大的	英国	声称	统治权	超过	全部	的	这些	岛屿	和	锻炼	权威

['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

over	most	of	them	,
超过	最多	的	他们	,

英国声称对所有这些岛屿拥有统治权，并对其中大部分岛屿行使管辖权。

[ɪk'sept] [mu:s] ['aɪlənd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'merɪkən] [taʊn] [ʌv; əv] ['i:stˌpɔ:rt] .

except	Moose	Island	,	upon	which	was	the	vigorous	American	town	of	Eastport	.
除了	驼鹿	岛	,	之上	哪个	曾是	这	蓬勃	美国人	镇	的	伊斯特波特	.

除了穆斯岛，岛上曾是繁荣的美国小镇伊斯特波特。

[ə; eɪ] ['tri:ti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] ['hɔ:ksˌbɛri] [ænd; ənd]['ru:fəs] [kɪŋ]

A	treaty	was	actually	arranged	in	1803	between	Lord	Hawkesbury	and	Rufus	King
一个	条约	曾是	实际上	安排	在	-	之间	主	霍克斯伯里	和	鲁弗斯	国王

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:]

in	which	the	question	of	the	extension	of	the	boundary	line	to	the	open	sea
在	哪个	这	问题	的	这	扩大	的	这	边界	线	到	这	打开	海

[wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [weɪ] .

was	agreed	upon	and	in	a	most	curious	way	.
曾是	同意	之上	和	在	一个	最多	好奇的	方式	.

1803 年，霍克斯伯里勋爵和鲁弗斯·金之间达成了一项条约，其中以一种非常奇特的方式，就将边界线延伸到公海的问题达成了一致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

It	was	declared	that	the	boundary	line	should	proceed	from	the	mouth	of
它	曾是	声明	那	这	边界	线	应该	继续	从	这	嘴	的

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [dɪr] [ˈaɪlənd]

the	St	.	Croix	and	through	the	middle	of	the	channel	between	Deer	Island
这	英石	.	克罗伊克斯	和	通过	这	中间	的	这	渠道	之间	鹿	岛

[ænd; ənd] [muːs] [ˈaɪlənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [held] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]) [ænd; ənd]

and	Moose	Island	(	which	was	thus	held	by	the	United	States	)	and
和	驼鹿	岛	(	哪个	曾是	因此	握住	经过	这	团结的	各州	)	和

[ˌkæmpəuˈbeləu][ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Campobello	Island	on	the	west	and	south	round	the	eastern	part	of
坎波贝洛	岛	在	这	西方	和	南	圆形的	这	东	部分	的

[ˌkæmpəuˈbeləu][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] .

Campobello	to	the	Bay	of	Fundy	.
坎波贝洛	到	这	湾	的	芬迪	.

宣布边界线应从圣克罗伊河口开始，穿过鹿岛和麋鹿岛之间的海峡中部（因此该岛由美国占领），向西和向南绕过坎波贝洛岛的东部，到达芬迪湾。

[ðɪs] [wʊd] [əˈpærəntli] [gɪv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌkæmpəuˈbeləu][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

This	would	apparently	give	the	island	of	Campobello	to	the	United	States	;
这	会	显然	给	这	岛	的	坎波贝洛	到	这	团结的	各州	;

这样一来，坎波贝洛岛显然就会归美国所有；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɔːl] [ˈaɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv]

but	it	was	especially	declared	that	all	islands	to	the	north	and	east	of
但	它	曾是	尤其	声明	那	全部	岛屿	到	这	北	和	东方	的

[sed] [ˈbaʊndri] ,

said	boundary	,
说	边界	,

但特别声明，该边界以北和以东的所有岛屿，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌkæmpəuˈbeləu] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]

together	with	the	island	of	Campobello	,	should	be	a	part	of	the	Province
一起	和	这	岛	的	坎波贝洛	,	应该	是	一个	部分	的	这	省

[ʌv; əv] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] .

of	New	Brunswick	.
的	新的	布伦瑞克	.

与坎波贝洛岛一起，应该成为新不伦瑞克省的一部分。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtriːti] ,

The	curious	feature	of	this	treaty	,
这	好奇的	特征	的	这	条约	,

该条约的一个奇特之处在于，

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈaɪlənd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈkluːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri]

providing	that	an	island	actually	included	on	the	American	side	of	the	boundary
提供	那	一个	岛	实际上	包括	在	这	美国人	边	的	这	边界

[laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

line	should	remain	in	the	possession	of	Great	Britain	,
线	应该	保持	在	这	拥有	的	伟大的	英国	,

但前提是，实际位于美国一侧边界线上的岛屿应继续由英国占有。

[rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] - ,

resulted	from	a	provision	of	the	treaty	of	1783	,
结果	从	一个	条款	的	这	条约	的	-	,

这是1783年条约中一项条款的结果。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l] ['aɪləndz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [ʃʊd; ʃəd]

which	declared	that	all	islands	heretofore	under	the	jurisdiction	of	Nova	Scotia	should
哪个	声明	那	全部	岛屿	此前	在下面	这	管辖权	的	新星	斯科舍省	应该

[rɪ'meɪn] [-]

remain	[	10	]
保持	[	-	]

该法令宣布，此前所有属于新斯科舍省管辖的岛屿都应保留[10]

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	property	of	Great	Britain	.
这	财产	的	伟大的	英国	.

英国的财产。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	also	an	admission	of	the	fact	that	the	natural	extension	of	the
它	是	还	一个	入学	的	这	事实	那	这	自然的	扩大	的	这

['baʊndri] [laɪn] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['i:stərn] [end] [ʌv; əv] [ˌkæmpəu'beləu] ,

boundary	line	is	around	the	eastern	end	of	Campobello	,
边界	线	是	大约	这	东	结尾	的	坎波贝洛	,

这也承认了边界线的自然延伸方向在坎波贝洛岛东端附近。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['tri:ti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rætɪfaɪd] ,

as	described	above	;	and	while	this	treaty	was	never	ratified	,
作为	描述	多于	;	和	尽管	这	条约	曾是	绝不	已批准	,

如上所述；虽然该条约从未获得批准，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] ['pru:viŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	of	great	significance	as	proving	the	admission	on	the	part	of	the
它	是	的	伟大的	意义	作为	证明	这	入学	在	这	部分	的	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这具有重大意义，因为它证明了英国方面的承认。

[ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌkæmpəu'beləu] [ɪn] [ə'merɪkən]

that	the	natural	boundary	would	include	the	island	of	Campobello	in	American
那	这	自然的	边界	会	包括	这	岛	的	坎波贝洛	在	美国人

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

自然边界将包括美国领土内的坎波贝洛岛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] - ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stætu:] [kwoʊ] ,

During	the	war	of	1812	matters	remained	in	statu	quo	,
期间	这	战争	的	-	事情	剩余	在	状态	如此	,

1812年战争期间，一切维持原状。

[ænd; ənd] [mu:s] ['aɪlənd] (['i:stˌpɔ:rt]) [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə'merɪkən] ,

and	Moose	Island	(	Eastport	)	continued	to	be	regarded	as	American	,
和	驼鹿	岛	(	伊斯特波特	)	持续	到	是	认为	作为	美国人	,

而穆斯岛（东港）则继续被视为美国领土。

[ɔ:l'ðoʊ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] .

although	Great	Britain	had	yielded	nothing	of	her	claims	.
虽然	伟大的	英国	有	产生	没有什么	的	她	索赔	.

尽管英国并未对其诉求做出任何让步。

['faɪnəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ,

Finally	,	just	as	peace	had	been	declared	,
最后	,	只是	作为	和平	有	到过	声明	,

最后，就在和平宣告之际，

[æn; ən] [ɑːrmd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ɪts] [sə'rendər] .

an	armed	English	force	appeared	before	the	town	and	compelled	its	surrender	.
一个	武装	英语	力量	出现	前	这	镇	和	被迫	它是	投降	.

一支英军武装部队出现在该镇前，迫使其投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] [pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [pɔɪnts] ,

This	was	undoubtedly	to	gain	that	possession	,	which	is	nine	of	the	ten	points	,
这	曾是	无疑	到	获得	那	拥有	,	哪个	是	九	的	这	十	积分	,

毫无疑问，这是为了夺取球权，而球权意味着十分中的九分。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [gent] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]

before	the	meeting	of	the	Commission	at	Ghent	;	and	in	the	discussion	which
前	这	会议	的	这	委员会	在	根特	;	和	在	这	讨论	哪个

['æftərwərd] [tʊk] [pleɪs] ,

afterward	took	place	,
之后	采取	地方	,

在根特委员会会议之前；以及随后进行的讨论中，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [kleɪmd] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [muːs]

the	British	Commissioners	claimed	absolute	and	complete	ownership	of	Moose
这	英国	委员	声称	绝对	和	完全的	所有权	的	驼鹿

['aɪlənd][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪr] [baɪ] .

Island	and	others	near	by	.
岛	和	其他的	靠近	经过	.

英国专员声称对穆斯岛及附近其他岛屿拥有绝对和完全的所有权。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ;

To	this	the	Americans	would	not	yield	;
到	这	这	美国人	会	不是	屈服	;

美国人对此不肯让步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl]

but	they	finally	gave	way	to	the	extent	of	allowing	continued	possession	until
但	他们	最后	给予	方式	到	这	程度	的	允许	持续	拥有	直到

[kə'mɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

但他们最终还是让步了，允许继续占有，直到专员们.....

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['triːti] , [kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	be	appointed	under	the	treaty	,	could	investigate	and	decide	the	question	.
到	是	任命	在下面	这	条约	,	可以	调查	和	决定	这	问题	.

根据条约任命的人员可以调查并裁决该问题。

[ðʌs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	boundary	line	was	thrown	into	the	hands	of	another	commission	,
因此	这	边界	线	曾是	抛掷	进入	这	双手	的	其他	委员会	,

因此，划定边界线的任务就交到了另一个委员会手中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə]

which	was	again	unfortunate	in	not	being	clothed	with	sufficient	power	to
哪个	曾是	再次	不幸	在	不是	存在	穿着衣服	和	充足的	力量	到

['defɪnətli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

definitely	fix	it	.
确实	使固定	它	.

但遗憾的是，我们没有足够的力量来彻底解决这个问题。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ,zaɪərə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri]
the importance and desirability of considering the extension of the boundary
这 重要性 和 理想性 的 考虑 这 扩大 的 这 边界
[laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] ,
line to the sea does not seem to have been realized ,
线 到 这 海 做 不是 似乎 到 有 到过 已实现 ,

人们似乎尚未认识到将边界线延伸至海洋的重要性和必要性。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['du:tiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the commissioners being restricted in their duties to the determination of the
这 专员 存在 受限制的 在 他们的 职责 到 这 决心 的 这
['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] .
sovereignty of the several islands in Passamaquoddy Bay .
主权 的 这 一些 岛屿 在 帕萨马科迪 湾 .

专员的职责仅限于确定帕萨马科迪湾各岛屿的主权。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [noʊ'vembər] , - .
The report of this commission was made in November , 1817 .
这 报告 的 这 委员会 曾是 制成 在 十一月 , - .

该委员会的报告于1817年11月完成。

[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər]
As this decision has a most important bearing on the matter under
作为 这 决定 有 一个 最多 重要的 轴承 在 这 事情 在下面
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

由于这项决定对所审议的事项具有极其重要的影响，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kwoʊt] [ɪts] [ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] .
it will be well to quote its exact language .
它 将要 是 出色地 到 引用 它是 精确的 语言 .

最好引用原文。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'gri:d] “ [ðæt] [mu:s] ['aɪlənd] , ['dʌdli] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['aɪlənd] , [ɪn]
The Commissioners agreed “ that Moose Island , Dudley Island and Frederick Island , in
这 委员 同意 “ 那 驼鹿 岛 , 达德利 岛 和 弗雷德里克 岛 , 在
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ,
the Bay of Passamaquoddy ,
这 湾 的 帕萨马科迪 ,

委员们一致认为，“帕萨马科迪湾的穆斯岛、达德利岛和弗雷德里克岛，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
which is part of the Bay of Fundy ,
哪个 是 部分 的 这 湾 的 芬迪 ,

它是芬迪湾的一部分，

[du:] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
do and each of them does belong to the United States of America ;
做 和 每个 的 他们 做 属于 到 这 团结的 各州 的 美国 ;

它们确实都属于美利坚合众国；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [-]
and we have also decided , and [11]
和 我们 有 还 决定 , 和 [-]

我们也决定，并且[11]

[du:] [dɪ'saɪd] , [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
do decide , that all other islands and each and every one of them ,
做 决定 , 那 全部 其他 岛屿 和 每个 和 每一个 一 的 他们 ,

决定所有其他岛屿以及其中的每一个岛屿，

[ɪn][ðə; ði] [sed] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

in	the	said	Bay	of	Passamaquoddy	,	which	is	a	part	of	the	Bay	of	Fundy	,
在	这	说	湾	的	帕萨马科迪	,	哪个	是	一个	部分	的	这	湾	的	芬迪	,

在上述帕萨马科迪湾（它是芬迪湾的一部分）中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][grænd]['miˌnæn][ɪn][ðə; ði] [sed] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

and	the	Island	of	Grand	Menan	in	the	said	Bay	of	Fundy	,
和	这	岛	的	盛大	梅南	在	这	说	湾	的	芬迪	,

以及芬迪湾中的大梅南岛，

[duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

do	belong	to	his	said	Britannic	Majesty	,
做	属于	到	他的	说	不列颠尼克	威严	,

确实属于他所说的英国陛下，

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [sed] ['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sed] ['triːti] [ʌv; əv][wʌn]

in	conformity	with	the	true	intent	of	said	second	article	of	said	treaty	of	one
在	一致性	和	这	真的	意图	的	说	第二	文章	的	说	条约	的	一

['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] .

thousand	seven	hundred	and	eighty	-	three	.
千	七	百	和	八十	-	三	.

符合1783年条约第二条的真正意图。

” [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	A	very	superficial	examination	of	this	decision	reveals	the	possibility	of	a
”	一个	非常	浅	考试	的	这	决定	揭示	这	可能性	的	一个

[dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrdɪŋ] ,

decided	advantage	to	Great	Britain	in	consequence	of	its	wording	,
决定	优势	到	伟大的	英国	在	结果	的	它是	措辞	,

“对这项决定进行非常粗略的分析就会发现，由于其措辞，英国有可能获得明显的优势。”

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['daʊtləs] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ʃruːd] [ænd; ənd]

an	advantage	doubtless	foreseen	and	foresought	by	the	more	shrewd	and
一个	优势	毫无疑问	预见	和	预见	经过	这	更多的	精明	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ['dɪpləˌmætɪsts][baɪ] [huːm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

accomplished	diplomatists	by	whom	that	nation	was	represented	in	this	instance	,
完成	外交官	经过	谁	那	国家	曾是	代表	在	这	实例	,

毫无疑问，这一优势是该国在此事中派出的那些更精明、更有经验的外交官们预见并力求实现的。

[æz; əz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['kɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	in	almost	every	other	controversy	with	this	country	.
作为	在	几乎	每一个	其他	争议	和	这	国家	.

就像与这个国家发生的几乎所有其他争议一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aɪləndz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] [siː] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]

Here	is	a	group	of	scores	of	islands	,	lying	in	an	inland	sea	,	separating	the
这里	是	一个	团体	的	得分	的	岛屿	,	说谎	在	一个	内陆	海	,	分离	这

[tuː] ['kʌntriz] .

two	countries	.
二	国家	.

这里是一群位于内陆海中的岛屿，由数十个岛屿组成，将两国分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz]

It	is	true	that	the	sovereignty	of	one	or	two	of	the	most	important	is
它	是	真的	那	这	主权	的	一	或者	二	的	这	最多	重要的	是

[ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,

apparently	determined	by	the	treaty	of	1783	,
显然	决定	经过	这	条约	的	-	,

确实，其中一两个最重要的国家的主权显然是由1783年的条约决定的。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

but	on	this	the	arguments	were	almost	equally	strong	on	both	sides	.
但	在	这	这	论点	是	几乎	同样地	强的	在	两个都	侧面	.

但在这方面，双方的论点几乎同样有力。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] ,

In	any	event	it	would	have	been	easy	,
在	任何	事件	它	会	有	到过	简单的	,

无论如何，这本来很容易。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	infinitely	better	to	have	drawn	a	line	through	the	Bay	,
和	无限地	更好的	到	有	绘制	一个	线	通过	这	湾	,

如果当初在海湾上划一条线就好了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

from	the	mouth	of	the	river	to	the	open	sea	,
从	这	嘴	的	这	河	到	这	打开	海	,

从河口到大海，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl]['aɪləndz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ]

and	to	have	declared	that	all	islands	on	one	side	of	that	line	should	belong
和	到	有	声明	那	全部	岛屿	在	一	边	的	那	线	应该	属于

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	Great	Britain	and	all	on	the	other	side	to	the	United	States	.
到	伟大的	英国	和	全部	在	这	其他	边	到	这	团结的	各州	.

并宣布该线一侧的所有岛屿归英国所有，另一侧的所有岛屿归美国所有。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] , [mʌtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

Had	this	been	done	,	much	subsequent	dispute	would	have	been	avoided	.
有	这	到过	完毕	,	很多	随后的	争议	会	有	到过	避免	.

如果当初这样做，就可以避免许多后续的争端。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [haʊ'evər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

With	much	ingenuity	,	however	(	as	it	seems	to	me	)	,
和	很多	独创性	,	然而	(	作为	它	似乎	到	我	)	,

然而，在我看来，他们却展现出了极大的创造力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ək'sept] [θriː] ['aɪləndz] , ['defɪnətli] [neɪmd]

the	American	Commission	was	induced	to	accept	three	islands	,	definitely	named
这	美国人	委员会	曾是	诱导	到	接受	三	岛屿	,	确实	命名

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	pointed	out	,
和	尖	出去	,

美国委员会被迫接受了三个岛屿，这些岛屿已被明确命名并指明。

[æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] , [kən'tentɪd]

as	their	share	,	while	the	Englishmen	,	with	characteristic	modesty	,	contented
作为	他们的	分享	,	尽管	这	英国人	,	和	特征	谦逊	,	满足

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [left] .

themselves	with	everything	left	.
他们自己	和	一切	左边	.

按照他们应得的份额，而英国人则一如既往地谦逊，满足于剩下的一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [muːs] , ['dʌdli] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['aɪləndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Of	the	sovereignty	of	Moose	,	Dudley	and	Frederick	Islands	,	there	was
的	这	主权	的	驼鹿	,	达德利	和	弗雷德里克	岛屿	,	那里	曾是

['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

hardly	room	for	discussion	,
几乎	房间	为了	讨论	,

关于穆斯岛、达德利岛和弗雷德里克岛的主权问题，几乎没有讨论的余地。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] [baɪ]

notwithstanding	**the**	**three**	**or**	**four**	**years**	**'**	**occupancy**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Eastport**	**by**
虽然	这	三	或者	四	年	-	占用	的	这	镇	的	伊斯特波特	经过

['brɪtɪʃ] [truːps] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

British	**troops**	**after**	**the**	**War**	**of**	**1812**	**.**
英国	军队	后	这	战争	的	-	.

尽管在 1812 年战争之后，英国军队占领了伊斯特波特镇三四年之久。

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][wiː; wi] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɜːr; wər] ,

Our	**being**	**worsted**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**as**	**we**	**unquestionably**	**were**	**,**
我们的	存在	最差	在	这	事情	,	作为	我们	毫无疑问	是	,

我们在这件事上处于劣势，这一点毋庸置疑。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

is	**to**	**be**	**attributed**	**to**	**the**	**general**	**indifference**	**of**	**the**	**great**	**majority**	**of**
是	到	是	归因于	到	这	一般的	漠不关心	的	这	伟大的	多数	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['væljuː][ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] ['terətɔːri] ,

our	**people**	**to**	**the**	**future**	**value**	**of**	**outlying**	**territory**	**,**
我们的	人们	到	这	未来	价值	的	边远	领土	,

这要归因于我们绝大多数人民对边远领土未来价值的普遍漠不关心。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [-]

the	**resources**	**of**	**which**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**[**	**12**	**]**
这	资源	的	哪个	有	不是	然而	到过	[	-	]

其资源尚未[12]

[iks'plɔːd] .

explored	**.**
探索	.

探索过。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][kwaɪt][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri]

This	**unfortunate**	**indifference**	**is**	**quite**	**as**	**general**	**today**	**as**	**it**	**was**	**a**	**century**
这	不幸	漠不关心	是	相当	作为	一般的	今天	作为	它	曾是	一个	世纪

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

这种令人遗憾的冷漠现象，如今依然像一个世纪前一样普遍。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz] .

and	**is**	**in**	**marked**	**contrast**	**with**	**the**	**policy**	**of**	**our**	**English**	**ancestors**	**.**
和	是	在	标记	对比	和	这	政策	的	我们的	英语	祖先	.

这与我们的英国祖先的政策形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ,

It	**is**	**important**	**to**	**note**	**that**	**this**	**partition**	**of**	**the**	**islands**	**in**	**Passamaquoddy**	**Bay**	**,**
它	是	重要的	到	笔记	那	这	分割	的	这	岛屿	在	帕萨马科迪	湾	,

值得注意的是，帕萨马科迪湾的这些岛屿被划分成了不同的区域。

[ˌʌn'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌz; wəz] ,

unfair	**as**	**it**	**unquestionably**	**was**	**,**
不公平	作为	它	毫无疑问	曾是	,

虽然这无疑很不公平，

[geɪv] [noʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

gave	**no**	**definition**	**of**	**the**	**boundary**	**line**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**St**	**.**
给予	不	定义	的	这	边界	线	从	这	嘴	的	这	英石	.

['krɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Croix	**to**	**the**	**sea**	**,**
克罗伊克斯	到	这	海	,

没有明确界定从圣克罗伊河口到大海的边界线。

[ɪk'sept] [ɪnfə'renʃəlɪ] .
except **inferentially** **.**
除了 推断 .

除了推断之外。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɪz][tuː; tə]
In **the** **absence** **of** **description** **it** **must** **be** **inferred** **that** **the** **boundary** **is** **to**
在 这 缺席 的 描述 它 必须 是 推断 那 这 边界 是 到
[biː; bi] [drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːl] ['terətɔːri] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'merɪkən]
be **drawn** **so** **as** **to** **leave** **on** **one** **side** **all** **territory** **admitted** **to** **be** **American**
是 绘制 所以 作为 到 离开 在 一 边 全部 领土 承认 到 是 美国人
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪtɪʃ] .
and **on** **the** **other** **all** **admitted** **to** **be** **British** **.**
和 在 这 其他 全部 承认 到 是 英国 .

在没有具体描述的情况下，必须推断，划定边界的目的是使一边是公认的美国领土，另一边是公认的英国领土。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌkæmpəu'beləu][laɪz][soʊ]
For **a** **distance** **of** **about** **a** **half** **a** **mile** **the** **island** **of** **Campobello** **lies** **so**
为了 一个 距离 的 关于 一个 一半 一个 英里 这 岛 的 坎波贝洛 谎言 所以
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,
close **to** **the** **American** **shore** **that** **a** **channel** **,**
关闭 到 这 美国人 支撑 那 一个 渠道 ,

坎波贝洛岛距离美国海岸约半英里，近到一条水道，

[noʊn] [æz; əz]["luːbɛk] ['tʃæn(ə)l] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['seprəts]
known **as** **Lubec** **Channel** **,** **not** **more** **than** **a** **thousand** **feet** **in** **width** **,** **separates**
已知 作为 吕贝克 渠道 , 不是 更多的 比 一个 千 脚 在 宽度 , 分离
[ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,
the **two** **countries** **,**
这 二 国家 ,

这条被称为吕贝克海峡的海峡，宽度不超过一千英尺，将两国分隔开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] , [ɔːr] ['diːpəst] ['æksɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [maɪt] [wel] [dɪ'faɪn][ðə; ði] ['baʊndri]
and **the** **thread** **,** **or** **deepest** **axis** **of** **this** **channel** **might** **well** **define** **the** **boundary**
和 这 线 , 或者 最深处 轴 的 这 渠道 可能 出色地 定义 这 边界
.
:
.

而这条通道的线，或者说这条通道的最深处，很可能就定义了它的边界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪlz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
For **the** **remaining** **score** **of** **miles** **,** **however** **,** **as** **has** **already** **been** **explained** **,**
为了 这 其余的 分数 的 英里 , 然而 , 作为 有 已经 到过 解释 ,
[ðə; ði] ['estʃueri] [ɪz] [tuː] [waɪd] ,
the **estuary** **is** **too** **wide** **,**
这 河口 是 也 宽的 ,

然而，正如前面解释过的，剩下的二十英里河段，河口太宽了。

[ɪts] [depθ] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] ,
its **depth** **too** **great** **and** **too** **uniform** **to** **afford** **any** **physical** **delimitation** **,**
它是 深度 也 伟大的 和 也 制服 到 买得起 任何 身体的 划界 ,

它的深度太大且过于均匀，无法用任何物理界限来界定。

[ɪk'sept] [ðæt] [beɪst] [ɑːn]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ['eriəz] .
except **that** **based** **on** **equal** **division** **of** **water** **areas** **.**
除了 那 基于 在 平等的 分配 的 水 区域 .

但前提是水域面积均等划分。

[ðɪs] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] , [ɔ:r] ['ræðər] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['baʊndri] [laɪn] [hæz; həz] [soʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
This **ill** **-** **defined** **,** **or** **rather** **undefined** **boundary** **line** **has** **so** **remained** **for** **nearly**
这 患病的 - 定义 , 或者 相当 不明确的 边界 线 有 所以 剩余 为了 几乎
['eɪti] ['jɪrz] .
eighty **years** **.**
八十 年 .

这条界限模糊不清，或者说根本没有界限的边界线，已经保持了近八十年之久。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [tʃɑ:rt] - ['meɪkɝz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ,
It **is** **true** **that** **government** **chart** **-** **makers** **,** **both** **English** **and** **American** **,**
它 是 真的 那 政府 图表 - 制造商 , 两个都 英语 和 美国人 ,

的确，无论是英国还是美国的政府图表制作者，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['werəbaʊts] ,
have **often** **indicated** **by** **dotted** **lines** **their** **own** **ideas** **as** **to** **its** **whereabouts** **,**
有 经常 表明的 经过 虚线 线条 他们的 自己的 想法 作为 到 它是 下落 ,

他们常常用虚线标出自己对它所在位置的看法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪstənt] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
but **they** **have** **not** **been** **consistent** **,** **even** **with** **themselves** **,**
但 他们 有 不是 到过 持续的 , 甚至 和 他们自己 ,

但他们一直前后矛盾，甚至对自己也是如此。

[ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ["lu:bɛk] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
except **as** **to** **making** **Lubec** **Channel** **a** **part** **of** **it** **,**
除了 作为 到 制作 吕贝克 渠道 一个 部分 的 它 ,

除了将吕贝克海峡纳入其中之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and **they** **have** **had** **no** **authority** **except** **that** **of** **tradition** **.**
和 他们 有 有 不 权威 除了 那 的 传统 .

他们除了传统之外，没有任何其他权威。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setlmənts]
There **has** **been** **no** **small** **amount** **of** **commercial** **activity** **among** **the** **settlements**
那里 有 到过 不 小的 数量 的 商业的 活动 之中 这 定居点
[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
on **both** **sides** **of** **the** **Bay** **,**
在 两个都 侧面 的 这 湾 ,

海湾两岸的居民点之间一直存在着相当多的商业活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]
and **a** **considerable** **proportion** **of** **the** **population** **have** **been** **,** **at** **one** **time**
和 一个 大量 部分 的 这 人口 有 到过 , 在 一 时间
[ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .
or **another** **,** **engaged** **in** **fishing** **.**
或者 其他 , 已订婚的 在 钓鱼 .

相当一部分人口都曾从事过捕鱼活动。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [lɔ:z] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fɪʃəri:z]
The **customs** **laws** **of** **both** **countries** **,** **and** **especially** **the** **well** **-** **established** **fisheries**
这 海关 法律 的 两个都 国家 , 和 尤其 这 出色地 - 已确立的 渔业
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] ,
regulations **of** **the** **Canadians** **,**
法规 的 这 加拿大人 ,

两国海关法，特别是加拿大完善的渔业法规，

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪʃəri:z] [pə'li:s] ,
and **the** **activity** **of** **their** **fisheries** **police** **,**
和 这 活动 的 他们的 渔业 警察 ,

以及他们的渔业警察的活动，

[hæv; həv][led][tuː; tə] ['veriəs] [ə'sʌmpʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [baɪ]
have **led** **to** **various** **assumptions** **as** **to** **the** **location** **of** **the** **boundary** **by**
有 引领 到 各种各样的 假设 作为 到 这 地点 的 这 边界 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tæsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
one **of** **the** **interested** **parties** **and** **to** **more** **or** **less** **tacit** **admission** **by** **the** **other**
一 的 这 感兴趣的 各方 和 到 更多的 或者较少的 默契 入学 经过 这 其他
.
:
·

其中一方对边界的位置做出了各种假设，而另一方则或多或少地默许了这些假设。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [-]
It **happens** **that** **[** **13** **]**
它 发生 那 [-]

碰巧[13]

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
the **greater** **part** **of** **the** **best** **fishing** **-** **grounds** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **the**
这 更大的 部分 的 这 最好的 钓鱼 - 理由 在 这 即时 附近 的 这
[taʊn] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [wɪ'ðɪn] [kə'neɪdiən]['wɔːtərz] ,
town **of** **Eastport** **is** **distinctly** **within** **Canadian** **waters** **,**
镇 的 伊斯特波特 是 明显地 之内 加拿大 水 ,

伊斯特波特镇附近大部分最佳渔场都位于加拿大水域内。

[soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trespæsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
so **that** **most** **of** **the** **trespassing** **has** **been** **done** **by** **the** **Americans** **.**
所以 那 最多 的 这 擅闯私人领地 有 到过 完毕 经过 这 美国人 .

因此，大部分非法侵入行为都是美国人所为。

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][kə'neɪdiən] [pə'liːs] [æk'tɪvəti] ,
This **has** **resulted** **in** **a** **great** **development** **of** **Canadian** **police** **activity** **,**
这 有 结果 在 一个 伟大的 发展 的 加拿大 警察 活动 ,

这极大地促进了加拿大警务活动的发展。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
which **necessarily** **implies** **assumption** **as** **to** **the** **existence** **and** **whereabouts** **of**
哪个 一定 暗示 假设 作为 到 这 存在 和 下落 的
[ðə; ði] ['baʊndri] .
the **boundary** **.**
这 边界 .

这必然意味着对边界的存在及其位置做出假设。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['redinəs] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['trespəsəz] ,
The **continued** **readiness** **to** **claim** **that** **American** **fishermen** **were** **trespassers** **,**
这 持续 准备就绪 到 宣称 那 美国人 渔民 是 擅闯者 ,
[ə'kʌmpənid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['æktʃuəl] [ə'rest] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,
accompanied **occasionally** **by** **actual** **arrest** **and** **confiscation** **,**
伴随 偶尔 经过 实际的 逮捕 和 没收 ,

他们随时准备声称美国渔民是非法入侵者，有时甚至会实际逮捕和没收渔获。

['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'suːmd] ['baʊndri] [tɔːrdz] [ðə; ði]
naturally **led** **to** **a** **gradual** **pushing** **of** **the** **assumed** **boundary** **towards** **the**
自然 引领 到 一个 逐渐地 推动 的 这 假定 边界 向 这
[ə'merɪkən] [saɪd] ;
American **side** **;**
美国人 边 ;

自然而然地导致假定的边界逐渐向美国一侧推进；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
and **there** **is** **no** **doubt** **that** **during** **the** **past** **twenty** **-** **five** **years** **,**
和 那里 是 不 怀疑 那 期间 这 过去的 二十 - 五 年 ,

毫无疑问，在过去的二十五年里，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðæt][saɪd][hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	people	on	that	side	have	acquiesced	in	an	interpretation	of	the	original
这	人们	在	那	边	有	默许	在	一个	解释	的	这	原来的

['tri:ti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

treaty	which	was	decidedly	unfavorable	to	their	own	interests	.
条约	哪个	曾是	绝对地	不利	到	他们的	自己的	兴趣	.

那边的人民默许了对原条约的一种解释，这种解释显然不利于他们的利益。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frʌm; frəm]["lu:bɛk] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [θru:] ['kwɒdi] [roʊdz] ,

On	the	other	hand	,	from	Lubec	Channel	to	the	sea	,	through	Quoddy	Roads	,
在	这	其他	手	,	从	吕贝克	渠道	到	这	海	,	通过	夸迪	道路	,

另一方面，从吕贝克海峡到大海，途经夸迪水道，

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

a	condition	of	things	just	the	reverse	of	this	seems	to	have	existed	.
一个	状况	的	事物	只是	这	撤销	的	这	似乎	到	有	存在	.

但似乎也曾存在过与此恰恰相反的情况。

[hɪr] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - [raɪts] [ænd; ənd][ləu'kælitiz][hæv; həv] [bɪn] ['stʌbərnli] [kən'tendid] [fɔ:r; fər]

Here	certain	fishing	-	rights	and	localities	have	been	stubbornly	contended	for
这里	肯定	钓鱼	-	权利	和	地方	有	到过	固执地	有争议	为了

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [held][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	successfully	held	by	Americans	,
和	成功地	握住	经过	美国人	,

这里某些捕鱼权和捕鱼地点一直被美国人顽强地争取并成功守住。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn'vɑ:lvd] , [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['daʊtf(ə)l] .

although	the	territory	involved	,	is	,	to	say	the	least	,	doubtful	.
虽然	这	领土	涉及	,	是	,	到	说	这	至少	,	疑	.

尽管所涉领土至少可以说是可疑的。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['djʊtɪəbl] ['fɔ:rən] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	matter	of	importation	of	dutiable	foreign	goods	into	the	United	States	,
在	这	事情	的	输入	的	应税	外国的	商品	进入	这	团结的	各州	,

关于向美国进口应税外国商品的问题，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [æn; ən] ['i:zi] [ˌlɪbə'rælәti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z]

there	existed	for	many	years	an	easy	liberality	among	the	people	whose
那里	存在	为了	许多	年	一个	简单的	自由主义	之中	这	人们	谁

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ðæt] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

occupation	at	one	time	was	largely	that	of	smuggling	,
职业	在	一	时间	曾是	很大程度上	那	的	走私	,

多年来，那些曾经主要从事走私活动的人们普遍存在着一种宽松的自由放任的风气。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] ['ɔfɝz] [soʊ] ['meni] [fə'sɪlətiz] .

for	which	the	locality	offers	so	many	facilities	.
为了	哪个	这	地点	优惠	所以	许多	设施	.

当地为此提供了诸多便利设施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][noʊ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]

It	is	plain	that	this	condition	of	things	would	give	rise	to	no	great	anxiety	about
它	是	清楚的	那	这	状况	的	事物	会	给	上升	到	不	伟大的	焦虑	关于

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

the	uncertainty	of	the	boundary	line	,
这	不确定	的	这	边界	线	,

显然，这种情况不会引起人们对边界线不确定性的极大担忧。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði][æk'tɪvəti] ([noʊ] [daʊt] [θɔːt] [pər'nɪʃəs]) [ʌv; əv][ðə; ði]

although	in	one	or	two	instances	the	activity	(	no	doubt	thought	pernicious	)	of	the
虽然	在	一	或者	二	实例	这	活动	(	不	怀疑	想法	有害	)	的	这

['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dis'pjuːts] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri]

Customs	officers	resulted	in	disputes	as	to	where	the	jurisdiction	of	one	country
海关	警官	结果	在	争议	作为	到	在哪里	这	管辖权	的	一	国家

['endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ;

ended	and	that	of	the	other	began	;
结束	和	那	的	这	其他	开始	;

虽然在一两个案例中，海关官员的行为（无疑被认为是有害的）导致了关于一个国家的管辖权在哪里结束、另一个国家的管辖权在哪里开始的争议；

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['noʊtəb(ə)l] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æt; ət][sʌm; səm]

and	in	at	least	one	notable	case	,	to	be	referred	to	at	some
和	在	在	至少	一	值得注意的	案件	,	到	是	指	到	在	一些

[leŋkθ; leŋθ]['leɪtər] ,

length	later	,
长度	之后	,

而且至少在一个值得注意的案例中（稍后将详细介绍），

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːrts] .

this	question	was	adjudicated	upon	by	the	United	States	courts	.
这	问题	曾是	裁决	之上	经过	这	团结的	各州	法院	.

这个问题由美国法院裁决。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] , [haʊ'evər] ,

The	question	was	not	seriously	considered	by	the	two	governments	,	however	,
这	问题	曾是	不是	严重地	经过考虑的	经过	这	二	政府	,	然而	,

然而，两国政府并未认真考虑这个问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [gent] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

from	the	time	of	the	treaty	of	Ghent	to	the	year	1892	.
从	这	时间	的	这	条约	的	根特	到	这	年	-	.

从《根特条约》签订之时至1892年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][wʌz; wəz]

It	is	not	an	uncommon	belief	that	this	part	of	the	boundary	line	was
它	是	不是	一个	罕见	信仰	那	这	部分	的	这	边界	线	曾是

[kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [-]

considered	in	the	famous	[	14	]
经过考虑的	在	这	著名的	[	-	]

人们普遍认为，边界线的这一部分在著名的[14]中被考虑过。

['webstər] - ['æʃˌbɜːrtən] ['triːti] [ʌv; əv] - ;

Webster	-	Ashburton	Treaty	of	1842	;
韦伯斯特	-	阿什伯顿	条约	的	-	;

1842 年韦伯斯特-阿什伯顿条约；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli][held] ['webstər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

and	many	people	have	unjustly	held	Webster	responsible	for	the	continued
和	许多	人们	有	不公正的	握住	韦伯斯特	负责任的	为了	这	持续

[pə'zeʃn] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌkæmpəu'beləu] ,

possession	by	Great	Britain	of	the	island	of	Campobello	,
拥有	经过	伟大的	英国	的	这	岛	的	坎波贝洛	,

许多人错误地认为韦伯斯特应对英国继续占领坎波贝洛岛负责。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌfɪzɪə'græfɪk] [di:ˌlɪmɪ'teɪʃn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

which	,	by	every	rule	of	physiographic	delimitation	,	ought	to	belong	to	the
哪个	,	经过	每一个	规则	的	生理图	划界	,	应该	到	属于	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

根据地理划分的每一条规则，这片土地都应该属于美国。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ri'saitid] , [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - ,

But	,	as	already	recited	,	the	sovereignty	of	this	island	was	settled	in	1817	,
但	,	作为	已经	背诵	,	这	主权	的	这	岛	曾是	定居	在	-	,

但是，正如前面提到的，该岛的主权归属是在1817年确定的。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tri:ti] [ʌv; əv] - .

and	practically	so	in	the	original	treaty	of	1783	.
和	几乎	所以	在	这	原来的	条约	的	-	.

实际上，1783 年的原始条约就是这样规定的。

[ðə; ði] ['webstər] - ['æʃˌbɜ:rtən] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][læst]

The	Webster	-	Ashburton	Treaty	was	apparently	intended	to	settle	the	last
这	韦伯斯特	-	阿什伯顿	条约	曾是	显然	故意的	到	定居	这	最后的

[aʊt'stændɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

outstanding	differences	between	Great	Britain	and	the	United	States	in	the	matter
杰出的	差异	之间	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	在	这	事情

[ʌv; əv] ['baʊndri] [laɪnz] ,

of	boundary	lines	,
的	边界	线条	,

《韦伯斯特-阿什伯顿条约》显然旨在解决英国和美国在边界线问题上最后悬而未决的分歧。

[bʌt; bət] [dis'pju:ts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] [si:m] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kwaɪət] .

but	disputes	relating	to	them	seem	difficult	to	quiet	.
但	争议	相关	到	他们	似乎	难的	到	安静的	.

但与此相关的争议似乎很难平息。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - ['kærid] [ðə; ði][laɪn]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,

The	treaty	of	1842	carried	the	line	only	as	far	as	the	Rocky	Mountains	,
这	条约	的	-	携带	这	线	仅有的	作为	远的	作为	这	洛基	山脉	,

1842年的条约只将边界线划定到落基山脉以北。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	another	in	1846	was	necessary	for	its	extension	to	the	Pacific	.
和	其他	在	-	曾是	必要的	为了	它是	扩大	到	这	太平洋	.

1846 年的另一次修建是为了将其扩展到太平洋。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

Examining	both	of	these	in	the	light	of	today	,
检查	两个都	的	这些	在	这	光	的	今天	,

结合当今的视角来审视这两件事，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

there	can	be	no	doubt	of	the	fact	that	the	United	States	was	seriously
那里	能	是	不	怀疑	的	这	事实	那	这	团结的	各州	曾是	严重地

[æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] ,

at	fault	in	yielding	,
在	过错	在	屈服	,

毫无疑问，美国在让步这件事上犯了严重的错误。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trænz] - [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

as	she	did	,	her	rightful	claims	at	both	ends	of	the	great	trans	-	continental
作为	她	做过	,	她	正当的	索赔	在	两个都	结束	的	这	伟大的	翻译	-	大陆

[laɪn] .

line	.
线	.

她这样做，就是在伟大的跨大陆线的两端都提出了她应有的主张。

[ɪ'nɔ:rməs] [æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] [tə'deɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['ji:ldɪd] ;

Enormous	advantages	would	be	hers	today	,	if	she	had	not	so	yielded	;
巨大的	优势	会	是	她的	今天	,	如果	她	有	不是	所以	产生	;

如果她当初没有屈服，她今天将会拥有巨大的优势；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli][ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['terətɔ:ri]

and	her	only	excuse	is	that	at	the	time	of	negotiation	the	territory
和	她	仅有的	原谅	是	那	在	这	时间	的	谈判	这	领土

[ɪn'vɑ:lvd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['vælju:] ,

involved	did	not	seem	of	material	value	,
涉及	做过	不是	似乎	的	材料	价值	,

她唯一的借口是，在谈判时，所涉领土似乎没有物质价值。

[æt; ət] [li:st] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] [ðen] [ˌʌndɪ'veləpt] .

at	least	when	compared	with	her	millions	of	acres	then	undeveloped	.
在	至少	什么时候	比较的	和	她	百万	的	英亩	然后	未开发的	.

至少与她当时拥有的数百万英亩未开发土地相比是这样。

[ɪn] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔntrəvə:siz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd]

In	all	of	these	controversies	nothing	was	said	of	the	little	stretch	of	undefined
在	全部	的	这些	争议	没有什么	曾是	说	的	这	小的	拉紧	的	不明确的

['baʊndri] [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ,

boundary	in	Passamaquoddy	Bay	,
边界	在	帕萨马科迪	湾	,

在所有这些争议中，都没有人提及帕萨马科迪湾那一小段未划定的边界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz]

and	it	is	quite	probable	that	those	who	had	to	do	with	such	matters
和	它	是	相当	可能	那	那些	WHO	有	到	做	和	这样的	事情

[wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

were	quite	unaware	of	its	existence	.
是	相当	不知情	的	它是	存在	.

而且很有可能，那些处理这类事情的人根本不知道它的存在。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 16th , - , [ðə; ði][kə'neɪdiən]['kru:zər] , [dri:m] , ['du:ɪŋ] [pə'li:s] ['du:ti][ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] ,

On	July	16th	,	1891	,	the	Canadian	cruiser	,	Dream	,	doing	police	duty	in	those	waters	,
在	七月	16th	,	-	,	这	加拿大	巡洋舰	,	梦	,	正在做	警察	责任	在	那些	水	,

1891年7月16日，加拿大巡洋舰"梦想号"在这些水域执行警务任务时，

[si:zd] ['sev(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

seized	seven	fishing	-	boats	,	owned	and	operated	by	citizens	of	the	United	States
查获	七	钓鱼	-	船	,	拥有	和	经营的	经过	公民	的	这	团结的	各州

,

,

,

查获了七艘由美国公民拥有和经营的渔船。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kɑ:krənz]

while	they	were	engaged	in	fishing	at	a	point	near	what	is	known	as	Cochran's
尽管	他们	是	已订婚的	在	钓鱼	在	一个	观点	靠近	什么	是	已知	作为	科克伦的

[ledʒ] ,

Ledge	,
壁架	,

当时他们正在科克伦礁附近的一处地点捕鱼。

[ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] , [meɪn] .

in	Passamaquoddy	Bay	,	nearly	opposite	the	city	of	Eastport	,	Maine	.
在	帕萨马科迪	湾	,	几乎	对面的	这	城市	的	伊斯特波特	,	缅因州	.

在帕萨马科迪湾，几乎与缅因州伊斯特波特市隔海相望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts][wɜːr; wər]

It	was	claimed	by	Canadian	authorities	that	the	crews	of	these	boats	were
它	曾是	声称	经过	加拿大	当局	那	这	船员	的	这些	船	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔːtərz] .

engaged	in	taking	fish	in	Canadian	waters	.
已订婚的	在	采取	鱼	在	加拿大	水	.

加拿大当局声称，这些船只的船员在加拿大水域从事捕鱼活动。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [siːzd] [kən'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	owners	of	the	boats	seized	contended	that	they	were	well	within	the
这	所有者	的	这	船	查获	有争议	那	他们	是	出色地	之内	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [-]

jurisdiction	of	the	United	States	at	[	15	]
管辖权	的	这	团结的	各州	在	[	-	]

被扣押船只的船主辩称，这些船只完全在美国的管辖范围内[15]

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi]

the	time	of	the	seizure	,	and	there	was	much	interest	in	the	controversy
这	时间	的	这	发作	,	和	那里	曾是	很多	兴趣	在	这	争议

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

which	followed	.
哪个	随后	.

当时发生了这起查封事件，随后的争议引起了广泛关注。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	matter	was	referred	to	the	Department	of	State	,
这	事情	曾是	指	到	这	部门	的	状态	,

此事已移交国务院处理。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['fjuːtʃər]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][kʊd; kəd]

where	it	became	evident	that	future	conflict	of	authority	and	jurisdiction	could
在哪里	它	成为	明显	那	未来	冲突	的	权威	和	管辖权	可以

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

be	avoided	only	by	such	a	marking	of	the	boundary	line	as	would	make	the
是	避免	仅有的	经过	这样的	一个	标记	的	这	边界	线	作为	会	制作	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

division	of	the	waters	of	the	Bay	unmistakable	.
分配	的	这	水	的	这	湾	毋庸置疑	.

很明显，只有明确标明海湾水域的划分，才能避免未来在权力和管辖权方面发生冲突。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

Accordingly	,	in	Article	II	.	of	the	Convention	between	the	United	States	and
因此	,	在	文章	二	.	的	这	习俗	之间	这	团结的	各州	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

因此，在《美国与大不列颠公约》第二条中，

[kən'klu:did] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

concluded	at	Washington	,	on	July	22	,	1892	,	it	is	agreed	that	each	nation	shall
结束	在	华盛顿	,	在	七月	-	,	-	,	它	是	同意	那	每个	国家	将

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] ,

appoint	a	Commissioner	,
委	一个	专员	,

1892年7月22日在华盛顿达成协议，各国应各自任命一名专员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl] “ [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ækjərətli] ['mɑ:rkɪŋ]

and	that	the	two	shall	“	determine	upon	a	method	of	more	accurately	marking
和	那	这	二	将	“	决定	之上	一个	方法	的	更多的	准确	标记

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] [ɪn]

the	boundary	line	between	the	two	countries	in	the	waters	of	Passamaquoddy	Bay	in
这	边界	线	之间	这	二	国家	在	这	水	的	帕萨马科迪	湾	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] ['i:stˌpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

front	of	and	adjacent	to	Eastport	in	the	State	of	Maine	,
正面	的	和	邻近的	到	伊斯特波特	在	这	状态	的	缅因州	,

并且双方应“确定一种更准确地划定缅因州东港附近帕萨马科迪湾水域中两国边界线的方法，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] ['bu:i:z] [ænd; ənd] [fɪks] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['baʊndri] [maːrks][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [di:m]

and	to	place	buoys	and	fix	such	other	boundary	marks	as	they	may	deem
和	到	地方	浮标	和	使固定	这样的	其他	边界	标记	作为	他们	可能	认为

[tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] .

to	be	necessary	.
到	是	必要的	.

并设置浮标和固定他们认为必要的其他边界标志。

” [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ['fə:niʃiz] [ɪn][ɪt'self] ,

”	The	phrasing	of	this	Convention	furnishes	in	itself	,
”	这	措辞	的	这	习俗	提供	在	本身	,

“本公约的措辞本身就包含了……”

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

a	most	excellent	example	of	how	a	thing	ought	not	to	be	done	.
一个	最多	出色的	例子	的	如何	一个	事物	应该	不是	到	是	完毕	.

这是一个绝佳的反面教材。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn] [dis'pju:ts] [ðə; ði]

There	is	no	doubt	that	a	large	majority	of	the	boundary	-	line	disputes	the
那里	是	不	怀疑	那	一个	大的	多数	的	这	边界	-	线	争议	这

[wɜ:rld]['oʊvər] ,

world	over	,
世界	超过	,

毫无疑问，世界上绝大多数的边界争端都与此有关。

[ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɔ:lti] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɪdərd]

are	due	to	the	use	of	faulty	descriptions	involving	hasty	and	ill	-	considered
是	到期的	到	这	使用	的	故障	描述	涉及	仓促	和	患病的	-	经过考虑的

[ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] .

phraseology	.
用语	.

这是由于使用了不恰当的描述，其中涉及仓促且考虑不周的措辞。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

We	are	particularly	liable	to	this	sort	of	thing	in	the	United	States	,
我们	是	特别	容易	到	这	种类	的	事物	在	这	团结的	各州	,

在美国，我们尤其容易发生这类事情。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk][ə'ferz][ɑːr; ər][tuː]['ɔːf(ə)n]

by	reason	of	the	fact	that	most	of	our	diplomatic	affairs	are	too	often
经过	原因	的	这	事实	那	最多	的	我们的	外交	事务	是	也	经常

[kən'dʌktɪd][baɪ][men][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪk'spɪriəns][ænd; ənd][noʊ]['treɪnɪŋ],

conducted	by	men	of	little	experience	and	no	training	,
实施	经过	男人	的	小的	经验	和	不	训练	,

由于我们的大部分外交事务常常由缺乏经验和训练的人员处理，

[ænd; ənd][huː][ɑːr; ər][ˌʌnə'kʌstəmd][tuː; tə][kloʊz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

and	who	are	unaccustomed	to	close	criticism	of	the	possible	interpretation
和	WHO	是	不习惯	到	关闭	批评	的	这	可能的	解释

[ʌv; əv][freɪzɪz][ænd; ənd]['sentənsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sʌbdʒekts].

of	phrases	and	sentences	relating	to	geographical	subjects	.
的	短语	和	句子	相关	到	地理	主题	.

他们不习惯对与地理主题相关的词句的可能解释进行细致的批判。

[ə; eɪ]['triːti][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][bəuθ]['pɑːrtiz][wen]['entərd]['ɪntuː]

A	treaty	of	this	kind	is	usually	satisfactory	to	both	parties	when	entered	into
一个	条约	的	这	种类	是	通常	令人满意的	到	两个都	各方	什么时候	进入	进入

,

,

,

此类条约通常在缔结时令双方都感到满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['pɪriəd], [wen][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'tɜːrprətɪd],

and	it	is	only	at	a	later	period	,	when	it	must	be	interpreted	,
和	它	是	仅有的	在	一个	之后	时期	,	什么时候	它	必须	是	翻译	,

只有在后来的某个时期，当需要对其进行解释时，它才会被解读。

[ðæt][wʌn][ɔːr][ðə; ði]['ʌðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	one	or	the	other	of	them	is	likely	to	find	that	it	is	capable	of	a
那	一	或者	这	其他	的	他们	是	可能	到	寻找	那	它	是	有能力的	的	一个

['rendərɪŋ][ænd; ənd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['veri]['dɪfrənt][frʌm; frəm][wʌt][hæd; həd][bɪn][θɔːt]

rendering	and	an	application	very	different	from	what	had	been	thought
渲染	和	一个	应用	非常	不同的	从	什么	有	到过	想法

[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm].

of	at	the	time	.
的	在	这	时间	.

他们中的一方或双方都可能发现，它能够实现与当时所设想的截然不同的呈现方式和应用方式。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðɪs]['luːsnəs][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][maɪt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪf]['nesəseri],

Innumerable	examples	of	this	looseness	of	language	might	be	given	if	necessary	,
无数	示例	的	这	松弛	的	语言	可能	是	给定	如果	必要的	,

如有必要，可以举出无数例子来说明这种语言上的随意性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][kɔːl][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'herənt]['wiːknəs][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	important	to	call	attention	to	the	inherent	weakness	of	the
但	它	是	重要的	到	称呼	注意力	到	这	固有	弱点	的	这

['dɑːkjumənt][naʊ]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n].

document	now	under	consideration	.
文档	现在	在下面	考虑	.

但必须指出，目前正在审议的文件存在固有的缺陷。

[ðə; ði][fɜːrst][freɪz], [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][kə'mɪʃənəz]“[tuː; tə][dɪ'tɜːrmɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['meθəd][ʌv; əv]

The	first	phrase	,	requiring	the	commissioners	“	to	determine	upon	a	method	of
这	第一的	短语	,	需要	这	专员	“	到	决定	之上	一个	方法	的

[-]

[	16	]
[	-	]

第一句话要求专员们“确定一种方法[16]

[mɔːr] ['ækjərətli] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ” [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [ɪn]

more	accurately	marking	the	boundary	line	”	implies	that	it	was	already	marked	in
更多的	准确	标记	这	边界	线	”	暗示	那	它	曾是	已经	标记	在

[sʌm; səm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

some	unsatisfactory	manner	,
一些	不令人满意	方式	,

“更准确地标示边界线”意味着边界线之前已经以某种不令人满意的方式标示过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][ɪg'zɪsts] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	it	implies	still	further	,	that	such	a	boundary	line	exists	,	neither	of	which
和	它	暗示	仍然	更远	,	那	这样的	一个	边界	线	存在	,	两者都不	的	哪个

[ə'sʌmpʃnz] [ɪz] [kə'rekt] .

assumptions	is	correct	.
假设	是	正确的	.

而且它还进一步暗示存在这样一条边界线，但这两个假设都是不正确的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

As	a	consequence	of	this	erroneous	hypothesis	,
作为	一个	结果	的	这	错误	假设	,

由于这一错误的假设，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] , ['neɪmli] ,

the	description	of	the	part	of	the	line	to	be	marked	,	namely	,
这	描述	的	这	部分	的	这	线	到	是	标记	,	即	,

待标记线段的描述，即：

[ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['iːstˌpɔːrt] , [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,

that	in	front	of	and	adjacent	to	Eastport	,	is	vague	and	inadequate	,
那	在	正面	的	和	邻近的	到	伊斯特波特	,	是	模糊的	和	不足	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

位于伊斯特波特前面和附近的那个地方，描述模糊且不充分，而且，

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts] .

indeed	,	there	is	nowhere	a	hint	of	a	recognition	of	the	real	facts	.
的确	,	那里	是	无处	一个	暗示	的	一个	认出	的	这	真实的	事实	.

事实上，丝毫没有表现出对事实真相的认识。

['ʌndər] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] , [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [ef] . [kɪŋ] , [ʌv; əv] ['ɑːtəwə] , ['kænədə] ,

Under	this	convention	,	Hon	.	W	.	F	.	King	,	of	Ottawa	,	Canada	,
在下面	这	习俗	,	尊敬的	.	W	.	F	.	国王	,	的	渥太华	,	加拿大	,

根据这项惯例，来自加拿大渥太华的尊敬的WF King先生，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

was	appointed	commissioner	on	the	part	of	Great	Britain	,
曾是	任命	专员	在	这	部分	的	伟大的	英国	,

被任命为英国方面的专员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	writer	of	this	paper	represented	the	United	States	.
和	这	作家	的	这	纸	代表	这	团结的	各州	.

本文作者代表美国。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	commissioners	were	immediately	confronted	with	the	fact	that	they	were
这	专员	是	立即地	面对	和	这	事实	那	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [wɪtʃ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]

expected	to	mark	a	boundary	line	which	really	did	not	exist	and	never	had
预期的	到	标记	一个	边界	线	哪个	真的	做过	不是	存在	和	绝不	有

[ɪg'zɪstɪd] ;

existed	;
存在	;

委员们立即面临这样一个事实：他们被要求划定一条实际上并不存在也从未存在过的边界线；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

but	by	a	liberal	interpretation	of	that	part	of	the	convention	in	which	it
但	经过	一个	自由主义	解释	的	那	部分	的	这	习俗	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ [tu:; tə] [pleɪs] ['bu:i:z] [ɔ:r] [fɪks] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['baʊndri] [ma:rks]

was	agreed	that	they	were	“	to	place	buoys	or	fix	such	other	boundary	marks
曾是	同意	那	他们	是	“	到	地方	浮标	或者	使固定	这样的	其他	边界	标记

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] ,

as	they	may	determine	to	be	necessary	,
作为	他们	可能	决定	到	是	必要的	,

但是，根据对该公约中约定“设置浮标或确定其认为必要的其他边界标志”部分的宽松解释，

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	they	found	a	basis	on	which	to	proceed	to	the	consideration	of	the
”	他们	成立	一个	基础	在	哪个	到	继续	到	这	考虑	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们找到了继续讨论这个问题的基础。

['evɪdəntli] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊndri] [maɪt]

Evidently	the	just	and	fair	principle	according	to	which	the	boundary	might
显然	这	只是	和	公平的	原则	根据	到	哪个	这	边界	可能

[bi:; bi] [drɔ:n] ,

be	drawn	,
是	绘制	,

显然，划定边界应遵循公正合理的原则。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] , [left]['i:kwəl]['wɔ:tər] - ['eriəz] [ɑ:n][bəuθ]

was	that	which	,	as	far	as	was	practicable	,	left	equal	water	-	areas	on	both
曾是	那	哪个	,	作为	远的	作为	曾是	切实可行的	,	左边	平等的	水	-	区域	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

就是尽可能地在两岸留下相等的水域面积。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪks]

There	was	no	other	solution	of	the	problem	clearly	indicated	by	the	physics
那里	曾是	不	其他	解决方案	的	这	问题	清楚地	表明的	经过	这	物理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ɔ:r][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] .

of	the	estuary	or	the	topography	of	the	shores	.
的	这	河口	或者	这	地形	的	这	海岸	.

从河口物理特性或海岸地形来看，没有其他更明确的解决方案。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]

Furthermore	,	there	is	a	precedent	for	adopting	this	principle	,	in	the	treaty	of
此外	,	那里	是	一个	先例	为了	收养	这	原则	,	在	这	条约	的

- ,

1846	,
-	,

此外，1846 年的条约也为采纳这一原则提供了先例。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	which	the	extension	of	the	boundary	from	the	point	of	intersection	of
在	哪个	这	扩大	的	这	边界	从	这	观点	的	路口	的

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtɪ] - [naɪnθ] ['pærəlel] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l]

the	forty	-	ninth	parallel	of	north	latitude	with	the	middle	of	the	channel
这	四十	-	第九	平行线	的	北	纬度	和	这	中间	的	这	渠道

[bɪ'twiːn] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] ,

between	Vancouver	Island	and	the	Continent	,
之间	温哥华	岛	和	这	大陆	,

其中，边界线从北纬49度线与温哥华岛和大陆之间海峡中点的交点延伸而出，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ʌv; əv] ['fjuːkə] .

to	the	Pacific	Ocean	,	is	along	the	middle	of	the	Strait	of	Fuca	.
到	这	太平洋	海洋	,	是	沿着	这	中间	的	这	海峡	的	褐藻	.

通往太平洋，位于富卡海峡中部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd]

This	was	agreed	to	by	both	sides	;	and	also	,	that	the	boundary	line	should
这	曾是	同意	到	经过	两个都	侧面	;	和	还	,	那	这	边界	线	应该

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

consist	,
由	,

双方同意了这一点；并且，边界线应由以下部分组成：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] , [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] ,

in	the	main	,	of	straight	lines	,
在	这	主要的	,	的	直的	线条	,

主要是直线，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

because	of	the	impossibility	of	marking	a	curved	line	on	the	water	,
因为	的	这	不可能	的	标记	一个	弯曲	线	在	这	水	,

因为不可能在水面上画出曲线，

[ɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrlɪ] [baɪ] [ʃɔːr] ['signəlz] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪt] [laɪnz]

or	indicating	it	clearly	by	shore	signals	;	that	the	number	of	these	straight	lines
或者	表明	它	清楚地	经过	支撑	信号	;	那	这	数字	的	这些	直的	线条

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

should	be	[	17	]
应该	是	[	-	]

或通过岸上信号明确指示；这些直线的数量应为[17]

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmətlɪ] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

as	small	as	possible	,	consistent	with	an	approximately	equal	division	of
作为	小的	作为	可能的	,	持续的	和	一个	大约	平等的	分配	的

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['eriə] .

the	water	area	.
这	水	区域	.

尽可能小，但要保证水域面积大致均等划分。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstəns] ,

In	view	of	the	great	desirability	of	fixing	the	line	for	the	whole	distance	,
在	看法	的	这	伟大的	理想性	的	定影	这	线	为了	这	所有的	距离	,

鉴于将线路固定在整个距离上具有极大的必要性，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [west] ['kwɒdɪ] [hed] ,

from	the	mouth	of	the	St	.	Croix	River	to	West	Quoddy	Head	,
从	这	嘴	的	这	英石	.	克罗伊克斯	河	到	西方	夸迪	头	,

从圣克罗伊河口到西夸迪角，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['tentətɪvli] [ə'gri:d] [tu:; tə][soʊ][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə]

the	commissioners	tentatively	agreed	to	so	interpret	the	words	“	adjacent	to
这	专员	姑且	同意	到	所以	解释	这	字	“	邻近的	到

['i:stˌpɔ:rt] ,

Eastport	,
伊斯特波特	,

委员们初步同意如此解释“毗邻伊斯特波特”这句话。

” [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['twenti] [maɪlz] ,

”	as	to	include	the	entire	twenty	miles	,
”	作为	到	包括	这	全部的	二十	英里	,

“包括全部二十英里，”

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] ['defɪnətli] ['set(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

thus	hoping	to	definitely	settle	a	controversy	of	a	hundred	years	'	standing	.
因此	希望	到	确实	定居	一个	争议	的	一个	百	年	-	常设	.

因此，希望彻底解决这个持续百年的争议。

[prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Proceeding	on	these	principles	,
进行中	在	这些	原则	,

基于这些原则，

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][æt; ət]

the	whole	line	was	actually	laid	down	on	a	large	scale	chart	of	the	region	at
这	所有的	线	曾是	实际上	铺设	向下	在	一个	大的	规模	图表	的	这	地区	在

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

a	meeting	of	the	commission	,
一个	会议	的	这	委员会	,

整条线路实际上是在委员会的一次会议上，绘制在该地区的大比例尺海图上的。

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,

in	Washington	,	in	March	,	1893	,
在	华盛顿	,	在	行进	,	-	,

1893年3月，在华盛顿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

with	the	exception	of	a	distance	of	a	little	over	half	a	mile	,
和	这	例外	的	一个	距离	的	一个	小的	超过	一半	一个	英里	,

除了略多于半英里的一段距离外，

[ɪk'stendɪŋ] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]["lu:bɛk] ['tʃæn(ə)l] .

extending	north	from	a	point	in	the	middle	of	Lubec	Channel	.
扩展	北	从	一个	观点	在	这	中间	的	吕贝克	渠道	.

从吕贝克海峡中部某一点向北延伸。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	omission	of	this	part	in	the	Washington	agreement	was	due	to	the
这	省略	的	这	部分	在	这	华盛顿	协议	曾是	到期的	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]

existence	of	a	small	island	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	entrance
存在	的	一个	小的	岛	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	入口

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

to	the	channel	,
到	这	渠道	,

华盛顿协议中遗漏这一部分的原因是，在距离海峡入口约四分之一英里处有一个小岛。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ ['poʊps] ['fɑ:li] ,

now	known	as	“	Pope's	Folly	,
现在	已知	作为	“	教皇的	蠢事	,

现在被称为“教皇的愚行”，

” [bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [noʊn] [æz; əz] “ [gri:n] ” ['aɪlənd][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] “ [mɑ:rk] ”

”	but	early	in	the	century	known	as	“	Green	”	Island	and	also	as	“	Mark	”
”	但	早期的	在	这	世纪	已知	作为	“	绿色的	”	岛	和	还	作为	“	标记	”

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但在世纪初，它被称为“格林”岛，也被称为“马克”岛。

[ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	sovereignty	of	this	island	has	been	almost	from	the	beginning	a
这	主权	的	这	岛	有	到过	几乎	从	这	开始	一个

['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [dɪ'spju:t] .

matter	of	local	dispute	.
事情	的	当地的	争议	.

这座岛屿的主权问题几乎从一开始就一直是当地争论的焦点。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['berli] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] ['mɪlətəri]

It	contains	barely	an	acre	of	ground	,	and	except	for	possible	military
它	包含	仅仅	一个	英亩	的	地面	,	和	除了	为了	可能的	军队

['ju:zɪz] ,

uses	,
用途	,

它占地面积不足一英亩，除了可能的军事用途外，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['præktɪkli] [noʊ]['vælju:] .

it	has	practically	no	value	.
它	有	几乎	不	价值	.

它几乎没有任何价值。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

Its	location	is	such	,	however	,
它是	地点	是	这样的	,	然而	,

然而，它的位置却是如此。

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] ,

as	to	form	a	stumbling	block	in	the	way	of	drawing	a	boundary	line	,
作为	到	形式	一个	踉跄	堵塞	在	这	方式	的	绘画	一个	边界	线	,

就像在划定边界线时形成绊脚石一样，

[wɪtʃ] , [ɪf] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ə'bʌv]

which	,	if	laid	down	with	a	reasonable	regard	to	the	principles	enunciated	above
哪个	,	如果	铺设	向下	和	一个	合理的	看待	到	这	原则	清晰的	多于

,

,
,

如果制定时合理地考虑到上述原则，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

would	certainly	throw	it	on	the	side	of	the	United	States	,
会	当然	扔	它	在	这	边	的	这	团结的	各州	,

肯定会把它投给美国。

[waɪl] [ə; eɪ][laɪn][soʊ] [drɔ:n] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][kə'neɪdiən]['wɔ:tərz] [wʊd] [bi:; bi]

while	a	line	so	drawn	as	to	include	it	in	Canadian	waters	would	be
尽管	一个	线	所以	绘制	作为	到	包括	它	在	加拿大	水	会	是

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

unscientific	and	unnatural	.
不科学的	和	不自然	.

而将这片水域划入加拿大水域的界线是不科学、不自然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

It	was	agreed	to	postpone	further	consideration	of	this	question	until	the
它	曾是	同意	到	推迟	更远	考虑	的	这	问题	直到	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['æktʃuəli]

meeting	of	the	commissioners	in	the	field	for	the	purpose	of	actually
会议	的	这	专员	在	这	场地	为了	这	目的	的	实际上

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][laɪn] ,

establishing	the	line	,
建立	这	线	,

双方同意推迟对该问题的进一步审议，直到实地专员召开会议实际确定该线为止。

[wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

which	meeting	occurred	in	July	,	1893	.
哪个	会议	发生	在	七月	,	-	.

那次会议于 1893 年 7 月举行。

['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

Nearly	two	months	were	occupied	in	the	surveys	necessary	to	the
几乎	二	几个月	是	占领	在	这	调查	必要的	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]

establishment	of	the	ranges	agreed	upon	and	in	the	erection	of	the	shore
建立	的	这	范围	同意	之上	和	在	这	勃起	的	这	支撑

['signəlz] .

signals	.
信号	.

为确定约定的靶场而进行的必要勘测以及岸边信号的竖立，耗时近两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] ['buːiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] -

It	was	agreed	that	the	line	should	be	marked	by	buoys	at	the	turning	-
它	曾是	同意	那	这	线	应该	是	标记	经过	浮标	在	这	转弯	-

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

双方一致同意在转弯点用浮标标示航线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['taɪd(ə)l] ['kɝːənts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [prɪ'veɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	the	strong	tidal	currents	which	there	prevail	promised	to	make	it
但	作为	这	强的	潮汐	电流	哪个	那里	占上风	承诺	到	制作	它

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

但由于那里强劲的潮汐流势必会使航行变得困难，

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] [-]

if	not	impossible	,	to	hold	these	in	their	[	18	]
如果	不是	不可能的	,	到	抓住	这些	在	他们的	[	-	]

如果并非不可能，将这些保留在它们[18]

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][mɑːrk] [iːtʃ] [streɪt] ['segmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [baɪ]

places	it	was	determined	to	mark	each	straight	segment	of	the	boundary	by
地方	它	曾是	决定	到	标记	每个	直的	部分	的	这	边界	经过

['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [reɪndʒ] - ['signəlz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt]

prominent	and	lasting	range	-	signals	so	that	it	could	be	followed	without
著名的	和	持久	范围	-	信号	所以	那	它	可以	是	随后	没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['buːiːz] ,

regard	to	the	buoys	,
看待	到	这	浮标	,

为了标记边界的每一段直线，决定在边界上设置醒目持久的距离信号，以便无需依赖浮标即可进行测量。

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['reɪndʒɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætər][kʊd; kəd]

and	cross	-	ranges	were	also	established	by	means	of	which	the	latter	could
和	叉	-	范围	是	还	已确立的	经过	方法	的	哪个	这	后者	可以

[biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] [ɪf] ['kærɪd] [ə'weɪ] .

be	easily	replaced	if	carried	away	.
是	容易地	替换	如果	携带	离开	.

此外，还建立了交叉范围，以便后者在被带走时可以很容易地被替换。

['pɜːrmənənt]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['instənsiz] [juːst][æz; əz][reɪndʒ]['signəlz] ,

Permanent	natural	objects	were	in	a	few	instances	used	as	range	signals	,
永恒的	自然的	对象	是	在	一个	很少	实例	用过的	作为	范围	信号	,

在少数情况下，永久性自然物体被用作测距信号。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stoʊn] ['mɔnjumənts] , ['kɑːnɪkl][ɪn][fɔːrm] , ['sɑːlɪdli] [bɪlt] ,

but	for	the	most	part	they	were	stone	monuments	,	conical	in	form	,	solidly	built	,
但	为了	这	最多	部分	他们	是	石头	纪念碑	,	锥	在	形式	,	稳固地	建造	,

但它们大多是石质纪念碑，呈圆锥形，结构坚固。

[frʌm; frəm][faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

from	five	feet	to	fifteen	feet	in	height	,
从	五	脚	到	十五	脚	在	高度	,

身高从五英尺到十五英尺不等

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] [wen'evər] [ðer; ðər][ˌvɪzə'bɪləti][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] .

and	painted	white	whenever	their	visibility	at	long	range	was	thus	improved	.
和	绘	白色的	每当	他们的	能见度	在	长的	范围	曾是	因此	改进	.

每当它们在远距离的可见性提高时，就将它们涂成白色。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [fɜːrst] - [klæs][kæn; kən] - ['buːiːz][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] ,

At	the	close	of	the	work	,	first	-	class	can	-	buoys	were	placed	at	the	principal	turning	-	points	,
在	这	关闭	的	这	工作	,	第一的	-	班级	能	-	浮标	是	放置	在	这	主要的	转弯	-	积分	,

工程结束时，在主要转弯点设置了一流的罐式浮标。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

although	with	little	hope	of	their	remaining	in	place	.
虽然	和	小的	希望	的	他们的	其余的	在	地方	.

尽管他们继续留在原地的希望渺茫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][ɔːr] ['sev(ə)n][pʊt] [daʊn] ,

it	was	found	impossible	to	keep	in	place	more	than	three	of	the	six	or	seven	put	down	,
它	曾是	成立	不可能的	到	保持	在	地方	更多的	比	三	的	这	六	或者	七	放	向下	,

事实证明，放出的六七个物体中，最多只能保留三个。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] .

but	,	fortunately	,	these	are	at	the	most	important	points	in	the	line	.
但	,	幸运的是	,	这些	是	在	这	最多	重要的	积分	在	这	线	.

但幸运的是，这些位置都位于线路中最关键的节点。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'griː] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

As	already	stated	,	the	commissioners	had	failed	to	agree	,	in	Washington	,
作为	已经	声明	,	这	专员	有	失败的	到	同意	,	在	华盛顿	,

正如之前所述，华盛顿的委员们未能达成一致意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] ['poʊps] ['fɑːli] ['aɪlənd] ,

as	to	the	direction	of	the	line	around	Pope's	Folly	Island	,
作为	到	这	方向	的	这	线	大约	教皇的	蠢事	岛	,

至于环绕波普愚岛的线路方向，

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	on	further	investigation	of	the	facts	they	were	not	drawn	together	on	this	point	.
和	在	更远	调查	的	这	事实	他们	是	不是	绘制	一起	在	这	观点	.

经过进一步调查，他们在这个问题上并没有达成一致。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['prəugrest] ,

As	the	work	in	the	field	progressed	,
作为	这	工作	在	这	场地	进展	,

随着现场工作的推进，

['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [pri'ventid] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

other	important	differences	developed	which	finally	prevented	the	full	accomplishment
其他	重要的	差异	发达	哪个	最后	阻止	这	满的	成就

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

of	the	work	for	which	the	commission	had	been	appointed	.
的	这	工作	为了	哪个	这	委员会	有	到过	任命	.

其他一些重要分歧也随之出现，最终导致委员会未能全面完成其受命开展的工作。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] ['prɑːpərli][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

A	brief	discussion	of	these	differences	will	properly	form	a	part	of	this	paper	.
一个	简短的	讨论	的	这些	差异	将要	适当地	形式	一个	部分	的	这	纸	.

本文将简要讨论这些差异。

[æz; əz][tuː; tə][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['poʊps] ['fɑːli] ['aɪlənd] , [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənər] [ɪz] ,

As	to	jurisdiction	over	Pope's	Folly	Island	,	the	claim	of	the	British	Commissioner	is	,
作为	到	管辖权	超过	教皇的	蠢事	岛	,	这	宣称	的	这	英国	专员	是	,

至于对波普愚行岛的管辖权，英国专员的说法是：

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

at	first	blush	,	the	strongest	.
在	第一的	脸红	,	这	最强	.

乍一看，是最强的。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

It	rests	upon	the	report	of	the	commissioners	appointed	under	the	treaty	of
它	休息	之上	这	报告	的	这	专员	任命	在下面	这	条约	的

[gent] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] .

Ghent	for	the	partition	of	the	islands	in	Passamaquoddy	Bay	.
根特	为了	这	分割	的	这	岛屿	在	帕萨马科迪	湾	.

它依据的是根据《根特条约》任命的专员对帕萨马科迪湾岛屿进行分割的报告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [θriː] , ['oʊnli] ,

It	will	be	remembered	that	in	this	report	three	,	only	,
它	将要	是	记得	那	在	这	报告	三	,	仅有的	,

需要记住的是，本报告中只有三项内容。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	these	islands	were	declared	to	belong	to	the	United	States	,
的	这些	岛屿	是	声明	到	属于	到	这	团结的	各州	,

这些岛屿被宣布属于美国，

[ænd; ənd] ['poʊps] ['fɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Pope's	Folly	was	not	one	of	them	.
和	教皇的	蠢事	曾是	不是	一	的	他们	.

而《教皇的愚行》并不在其中。

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt]

As	all	others	were	to	be	the	property	of	Great	Britain	it	would	seem	that
作为	全部	其他的	是	到	是	这	财产	的	伟大的	英国	它	会	似乎	那

[ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd][wʌz; wəz][hɜːrz] [brˈjɑːnd] [daʊt] .

the	sovereignty	of	this	small	island	was	hers	beyond	doubt	.
这	主权	的	这	小的	岛	曾是	她的	超过	怀疑	.

既然其他所有土地都归英国所有，那么这座小岛的主权似乎也毫无疑问地属于她。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

There	is	,	however	,	very	distinctly	,	another	aspect	of	the	question	.
那里	是	,	然而	,	非常	明显地	,	其他	方面	的	这	问题	.

然而，这个问题显然还有另一个方面。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['ʌndər] [-]

In	the	first	place	,	it	is	highly	probable	the	Commissioners	under	[	19	]
在	这	第一的	地方	,	它	是	高度	可能	这	委员	在下面	[	-	]

首先，[19] 下的专员们极有可能

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [gent] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪləndz]

the	treaty	of	Ghent	restricted	their	consideration	and	action	to	those	islands
这	条约	的	根特	受限制的	他们的	考虑	和	行动	到	那些	岛屿

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli][ɪn][dɪ'spjuːt] .

the	domain	of	which	was	and	had	been	actually	in	dispute	.
这	领域	的	哪个	曾是	和	有	到过	实际上	在	争议	.

《根特条约》将他们的考虑和行动限制在那些实际存在争议的岛屿上。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'plaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	language	of	the	treaty	distinctly	implies	this	and	the	language	of	the
这	语言	的	这	条约	明显地	暗示	这	和	这	语言	的	这

[rɪ'pɔːrt] ['kloʊsli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

report	closely	follows	that	of	the	treaty	.
报告	密切	跟随	那	的	这	条约	.

条约的措辞明确地暗示了这一点，报告的措辞也与条约的措辞非常接近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['refrəns] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

It	is	true	that	reference	is	had	to	“	the	several	islands	in	the	Bay	of
它	是	真的	那	参考	是	有	到	“	这	一些	岛屿	在	这	湾	的

[ˌpæsəmə'kwɒdi] ,

Passamaquoddy	,
帕萨马科迪	,

确实提到了“帕萨马科迪湾的几个岛屿”，

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

which	is	part	of	the	Bay	of	Fundy	,	”	etc	.	,
哪个	是	部分	的	这	湾	的	芬迪	,	”	ETC	.	,

它是芬迪湾的一部分，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [sed] [ðæt] “ [sed] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] [kleɪmd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	it	is	further	said	that	“	said	islands	are	claimed	as	belonging	to	His
但	它	是	更远	说	那	“	说	岛屿	是	声称	作为	属于	到	他的

[brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

Britannic	Majesty	,
不列颠尼克	威严	,

但据称“上述岛屿属于英国国王陛下所有”,

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ænd; ənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['tri:ti] [ʌv; əv]

as	having	been	at	the	time	of	and	previous	to	the	aforesaid	treaty	of
作为	拥有	到过	在	这	时间	的	和	以前的	到	这	上述	条约	的

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] ,

one	thousand	seven	hundred	and	eighty	-	three	,
一	千	七	百	和	八十	-	三	,

如同在一千七百八十三年上述条约签订之时及之前一样,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ” ;

within	the	limits	of	the	Province	of	Nova	Scotia	”	;
之内	这	限制	的	这	省	的	新星	斯科舍省	”	;

在新斯科舍省的范围内”;

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] ['tri:ti] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wʊd] [hæv; həv]

for	by	that	treaty	all	of	the	important	islands	of	the	group	would	have
为了	经过	那	条约	全部	的	这	重要的	岛屿	的	这	团体	会	有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

come	to	the	United	States	,
来	到	这	团结的	各州	,

根据该条约，该群岛所有重要岛屿都将归美国所有。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'sepʃn] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðen] [ɔ:r] ['pri:viəsli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:vɪns]

had	not	exception	been	made	of	all	then	or	previously	belonging	to	this	province
有	不是	例外	到过	制成	的	全部	然后	或者	之前	属于	到	这	省

.

:

.

当时或以前属于该省的所有人，都没有例外。

['ɑ:bviəsli] , [ðen] ,

Obviously	,	then	,
明显地	,	然后	,

显然,

[ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz] [wʊd] [kən'sɪdər]['oʊnli] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm]

the	partition	commissioners	would	consider	only	those	for	which	such	a	claim
这	分割	专员	会	考虑	仅有的	那些	为了	哪个	这样的	一个	宣称

[kʊd; kəd][bi:; bi][set][ʌp] .

could	be	set	up	.
可以	是	放	向上	.

分割委员会只会考虑那些可以提出此类索赔的案件。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] ['poʊps] ['fɑ:li] [meɪ] [nɑ:t]

There	is	also	good	reason	to	believe	that	the	island	called	Pope's	Folly	may	not
那里	是	还	好的	原因	到	相信	那	这	岛	称为	教皇的	蠢事	可能	不是

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

have	been	considered	by	the	commission	,
有	到过	经过考虑的	经过	这	委员会	,

也有充分理由相信，被称为“教皇愚行岛”的那个岛屿可能并未被委员会考虑在内。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

on	account	of	its	trifling	importance	.
在	帐户	的	它是	琐事	重要性	.

因为它的重要性微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][fækt][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['ʌðər][smɔːl]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][beɪ],

It	is	a	significant	fact	that	there	are	many	other	small	islands	in	the	bay	,
它	是	一个	重要的	事实	那	那里	是	许多	其他	小的	岛屿	在	这	湾	,

值得注意的是，海湾中还有许多其他小岛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌtʃ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][mɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðɪs],

some	of	them	much	larger	and	more	important	than	this	,
一些	的	他们	很多	更大的	和	更多的	重要的	比	这	,

其中一些比这更大、更重要。

[ʌv; əv][wɪtʃ][noʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd][baɪ][ðə; ði]['kəmɪʃ(ə)n],

of	which	no	mention	was	made	by	the	commission	,
的	哪个	不	提到	曾是	制成	经过	这	委员会	,

委员会并未提及此事。

[jet][greɪt]['brɪt(ə)n][hæz; həz]['nevər][kleɪmd][ɔːr]['iːv(ə)n][sə'dʒestɪd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]['raɪtfəli]

yet	Great	Britain	has	never	claimed	or	even	suggested	that	they	were	rightfully
然而	伟大的	英国	有	绝不	声称	或者	甚至	建议	那	他们	是	理所当然地

['brɪtɪʃ]['terətɔːri].

British	territory	.
英国	领土	.

然而，英国从未声称或暗示过这些地区是英国的合法领土。

[ðer; ðər]['sɑːvrənti][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt]['iːv(ə)n][θɔːt][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['kəmɪʃ(ə)n].

Their	sovereignty	was	probably	not	even	thought	of	by	the	commission	.
他们的	主权	曾是	大概	不是	甚至	想法	的	经过	这	委员会	.

委员会可能根本没有考虑过他们的主权问题。

[ɪn][ʃɔːrt],

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ə; eɪ]['lɪtərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ɪz][nɑːt][əd'mɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər]

a	literal	interpretation	of	their	report	is	not	admissible	and	it	has	never
一个	文字	解释	的	他们的	报告	是	不是	可采纳	和	它	有	绝不

[bɪn][soʊ][kleɪmd].

been	so	claimed	.
到过	所以	声称	.

对他们的报告进行字面解释是不可接受的，而且也从未有人这样声称过。

[ɪts][ˌfreɪzi'ɑːlədʒi][ɪz]['nʌðər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['heɪsti][ˌdɪplə'mætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n],

Its	phraseology	is	another	example	of	hasty	diplomatic	composition	,
它是	用语	是	其他	例子	的	仓促	外交	作品	,

它的措辞是仓促外交辞令的又一例证。

['ɪntuː][ðə; ði][ək'septəns][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ə'mɛrɪkənz][meɪ][hæv; həv][bɪn][led][baɪ][ðer; ðər][mɔːr]

into	the	acceptance	of	which	the	Americans	may	have	been	led	by	their	more
进入	这	验收	的	哪个	这	美国人	可能	有	到过	引领	经过	他们的	更多的

['skɪlfl][ə'poʊnənts].

skilful	opponents	.
熟练	对手	.

美国人或许是被他们更老练的对手引入了这种观念。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðɪs]['kwestʃən][wʌz; wəz]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n],[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz]['spɑːrsli]

At	the	time	this	question	was	under	consideration	,	the	region	was	sparsely
在	这	时间	这	问题	曾是	在下面	考虑	,	这	地区	曾是	稀疏地

['setld],

settled	,
定居	,

在当时考虑这个问题的时候，该地区人口稀少。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ['hævɪŋ] [noʊ][ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spju:t]

many	of	the	islands	having	no	inhabitants	at	all	;	and	the	whole	dispute
许多	的	这	岛屿	拥有	不	居民	在	全部	;	和	这	所有的	争议

[wʌz; wəz] [θɔ:t] ,

was	thought	,
曾是	想法	,

许多岛屿根本没有居民；整个争端被认为是，

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

at	least	on	our	side	,	to	be	a	matter	of	comparative	little	importance	.
在	至少	在	我们的	边	,	到	是	一个	事情	的	比较	小的	重要性	.

至少对我们而言，这算不上什么大事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðoʊz] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

It	was	natural	,	therefore	,	that	in	selecting	those	islands	which	were	to
它	曾是	自然的	,	所以	,	那	在	选择	那些	岛屿	哪个	是	到

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [-]

belong	to	the	United	States	,	[	20	]
属于	到	这	团结的	各州	,	[	-	]

因此，在选择哪些岛屿属于美国时，[20]

['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

only	the	most	important	would	be	thought	of	,
仅有的	这	最多	重要的	会	是	想法	的	,

只会想到最重要的事，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər]

it	being	understood	that	geographical	relationship	should	determine	jurisdiction	over
它	存在	理解	那	地理	关系	应该	决定	管辖权	超过

['meni] [smɔ:l] ['aɪləndz][nɑ:t] [neɪmd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [nɑ:t] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'nu:məˌreɪtɪŋ]

many	small	islands	not	named	and	doubtless	not	thought	worthy	of	enumerating
许多	小的	岛屿	不是	命名	和	毫无疑问	不是	想法	值得	的	枚举

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

但当时人们普遍认为，地理关系应该决定对许多未命名的小岛屿的管辖权，而且这些岛屿当时肯定也不认为值得列举。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	if	it	could	be	shown	that	the	island	was	at	the	time	of	the
但	如果	它	可以	是	所示	那	这	岛	曾是	在	这	时间	的	这

['tri:ti] [ʌv; əv] - ,

treaty	of	1783	,
条约	的	-	,

但如果能够证明该岛在1783年条约签订时是.....

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] , [ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

or	had	been	previously	,	a	dependency	of	the	Province	of	Nova	Scotia	,
或者	有	到过	之前	,	一个	依赖关系	的	这	省	的	新星	斯科舍省	,

或者曾经是新斯科舍省的附属地，

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənər] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] .

the	claim	of	the	British	Commissioner	would	be	good	.
这	宣称	的	这	英国	专员	会	是	好的	.

英国专员的说法是合理的。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

On	this	point	I	believe	the	evidence	is	entirely	with	us	.
在	这	观点	我	相信	这	证据	是	完全	和	我们	.

在这一点上，我认为证据完全站在我们这边。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

It	goes	to	show	that	so	far	as	there	has	been	any	private	ownership	of
它	去	到	展示	那	所以	远的	作为	那里	有	到过	任何	私人的	所有权	的

[ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['vestɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

the	island	it	has	been	vested	in	American	citizens	.
这	岛	它	有	到过	既得权益	在	美国人	公民	.

这表明，迄今为止，该岛屿的私有财产一直归美国公民所有。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

At	the	time	of	my	investigation	,	in	the	summer	of	1893	,
在	这	时间	的	我的	调查	,	在	这	夏天	的	-	,

在我进行调查时，也就是1893年夏天，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd]

I	had	the	pleasure	of	a	long	interview	with	the	owner	of	this	little	island
我	有	这	乐趣	的	一个	长的	面试	和	这	所有者	的	这	小的	岛

,

,

,

我有幸对这座小岛的主人进行了长时间的采访。

['mɪstər] . ['winzləu] [beɪts] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Mr	.	Winslow	Bates	,	who	was	born	in	the	year	1808	,
先生	.	温斯洛	贝茨	,	WHO	曾是	出生	在	这	年	-	,

温斯洛·贝茨先生出生于1808年，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] ['poʊps] ['fɑːli] [wʌz; wəz] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ][wʌn]['ziːbə][poʊp] .

in	which	year	Pope's	Folly	was	deeded	to	his	father	by	one	Zeba	Pope	.
在	哪个	年	教皇的	蠢事	曾是	契约	到	他的	父亲	经过	一	泽巴	教皇	.

那一年，泽巴·波普将波普的愚行赠予了他的父亲。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][æt; ət][mə'tʃaɪəs] ,

A	copy	of	this	deed	I	obtained	from	the	records	at	Machias	,
一个	复制	的	这	契据	我	获得	从	这	记录	在	马基亚斯	,

我从马基亚斯的档案中获得了一份该契约的副本。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [prə'praɪətər][ðæn; ðən]['mɪstər]

but	I	was	unable	to	find	any	trace	of	an	earlier	proprietor	than	Mr
但	我	曾是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	一个	早些时候	业主	比	先生

. [poʊp] .

.	Pope	.
.	教皇	.

但我未能找到波普先生之前的业主的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [beɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd] ” ;

It	was	deeded	to	Mr	.	Bates	under	the	name	of	“	Little	Green	Island	”	;
它	曾是	契约	到	先生	.	贝茨	在下面	这	姓名	的	“	小的	绿色的	岛	”	;

它以“小绿岛”的名义被授予贝茨先生；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [poʊp][hæd; həd] [i'rektɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	there	is	evidence	that	Pope	had	erected	upon	it	a	house	and	a
但	那里	是	证据	那	教皇	有	竖立	之上	它	一个	房子	和	一个

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

但有证据表明，教皇曾在此地建造了一座房屋和一个码头。

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]

the	uselessness	of	which	had	suggested	to	his	neighbors	the	name	by	which
这	无用性	的	哪个	有	建议	到	他的	邻居	这	姓名	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] .

it	is	now	known	.
它	是	现在	已知	.

它的无用之处启发了他的邻居们，让他们给它起了现在为人所知的名字。

[beɪts] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] ,

Bates	,	the	father	of	my	informant	,
贝茨	,	这	父亲	的	我的	线人	,

贝茨，我线人的父亲，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [keɪm] ['ɪntuː]

continued	in	peaceful	possession	of	the	island	until	the	British	forces	came	into
持续	在	和平	拥有	的	这	岛	直到	这	英国	力量	来了	进入

[kən'troʊl][æt; ət] ['iːstˌpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

control	at	Eastport	at	the	close	of	the	war	of	1812	.
控制	在	伊斯特波特	在	这	关闭	的	这	战争	的	-	.

此后，该岛一直被和平占领，直到 1812 年战争结束时，英国军队在东港控制了该岛。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['deɪvɪd]['əuin] , [ʌv; əv][ˌkæmpəu'beləu] , ['poʊstɪd][ə; eɪ]['plækɑːrd][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn]

In	August	,	1814	,	David	Owen	,	of	Campobello	,	posted	a	placard	proclamation	in
在	八月	,	-	,	大卫	欧文	,	的	坎波贝洛	,	发布	一个	标语牌	公告	在

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] ,

the	town	of	Eastport	,
这	镇	的	伊斯特波特	,

1814年8月，坎波贝洛的戴维·欧文在伊斯特波特镇张贴了一张告示牌。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

announcing	his	assertion	of	ownership	of	this	island	.
宣布	他的	断言	的	所有权	的	这	岛	.

宣布他对该岛屿的所有权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['poʊstɪd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

It	was	hardly	posted	,	however	,	before	it	was	torn	down	by	an	indignant
它	曾是	几乎	发布	,	然而	,	前	它	曾是	撕裂	向下	经过	一个	愤怒

[ə'merɪkən] ['peɪtrɪət] ,

American	patriot	,
美国人	爱国者	,

然而，这张海报还没来得及张贴多少次，就被一位义愤填膺的美国爱国者撕毁了。

['prɑːbəbli] [ɪ'laɪəs] [beɪts] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['winzləu]

probably	Elias	Bates	himself	,	for	it	is	now	in	the	possession	of	Mr	.	Winslow
大概	埃利亚斯	贝茨	他自己	,	为了	它	是	现在	在	这	拥有	的	先生	.	温斯洛

[beɪts] .

Bates	.
贝茨	.

很可能是伊莱亚斯·贝茨本人，因为它现在归温斯洛·贝茨先生所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tæks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [held][ænd; ənd]

It	shows	the	holes	made	by	the	tacks	by	which	it	was	originally	held	and
它	演出	这	孔	制成	经过	这	图钉	经过	哪个	它	曾是	起初	握住	和

[ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['relɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

is	a	curious	and	valuable	relic	of	those	troublesome	days	in	the	history
是	一个	好奇的	和	有价值的	遗迹	的	那些	麻烦的	天	在	这	历史

[ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] .

of	Eastport	.
的	伊斯特波特	.

它上面留有最初用来固定它的图钉孔，是东港历史上那段动荡岁月的一件奇特而珍贵的遗物。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,
Backed **by** **the** **British** **army** **,**
支持的 经过 这 英国 军队 ,

在英国军队的支持下，

['əuin] [tʊk] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə]
Owen **took** **forcible** **possession** **of** **the** **island** **and** **removed** **the** **buildings** **to**
欧文 采取 强制的 拥有 的 这 岛 和 已移除 这 建筑物 到
[ˌkæmpəu'beləu] .
Campobello **.**
坎波贝洛 .

欧文强行占领了该岛，并将建筑物搬迁到了坎波贝洛岛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]
The **American** **[** **21** **]**
这 美国人 [-]

美国[21]

['oʊnər] , [beɪts] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [rɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['əuin] , ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]
owner **,** **Bates** **,** **procured** **a** **writ** **for** **the** **arrest** **of** **Owen** **,** **claiming** **damages** **to**
所有者 , 贝茨 , 采购 一个 写 为了 这 逮捕 的 欧文 , 声称 损害 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] $2 , - .
the **extent** **of** **$2** **,** **000** **.**
这 程度 的 $2 , - .

业主贝茨申请了逮捕欧文的令状，要求赔偿 2000 美元。

[ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz]['nevər] [sɜːrvd] ,
The **writ** **was** **never** **served** **,**
这 写 曾是 绝不 服务 ,

传票从未送达。

[æz; əz]['əuin][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
as **Owen** **was** **careful** **never** **to** **come** **within** **the** **jurisdiction** **of** **the** **Court** **,**
作为 欧文 曾是 小心 绝不 到 来 之内 这 管辖权 的 这 法庭 ,

因为欧文非常小心，从不让自己落入法院的管辖范围。

['æftər][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
after **the** **withdrawal** **of** **the** **British** **troops** **.**
后 这 退出 的 这 英国 军队 .

在英国军队撤离之后。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ; [beɪts] ['pæstʃərd] [ʃiːp]
After **this** **it** **was** **in** **the** **continued** **occupancy** **of** **Americans** **;** **Bates** **pastured** **sheep**
后 这 它 曾是 在 这 持续 占用 的 美国人 ; 贝茨 牧场 羊
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

此后，这片土地继续由美国人占据；贝茨曾在这里放牧羊群。

[ænd; ənd][kə'neɪdiːənz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪ'rekt] [ə; eɪ] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
and **Canadians** **who** **had** **attempted** **to** **erect** **a** **weir** **at** **the** **east** **end** **of**
和 加拿大人 WHO 有 尝试过 到 直立 一个 堰 在 这 东方 结尾 的
[ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['winzləu] [beɪts]
the **island** **were** **prevented** **from** **doing** **so** **by** **a** **warning** **from** **Winslow** **Bates**
这 岛 是 阻止 从 正在做 所以 经过 一个 警告 从 温斯洛 贝茨
,
,
,

而那些试图在岛屿东端修建堰坝的加拿大人，则因温斯洛·贝茨的警告而作罢。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər][kleɪm] .

and	did	not	further	assert	their	claim	.
和	做过	不是	更远	断言	他们的	宣称	.

他们没有进一步提出他们的诉求。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['iːstˌpɔːrt] ,

The	island	was	incorporated	into	the	town	of	Eastport	,
这	岛	曾是	公司	进入	这	镇	的	伊斯特波特	,

该岛并入了伊斯特波特镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt][pɑːrt] [noʊn] [æz; əz]

and	when	that	town	was	divided	it	was	included	in	that	part	known	as
和	什么时候	那	镇	曾是	分割	它	曾是	包括	在	那	部分	已知	作为

["luːbɛk] .

Lubec	.
吕贝克	.

当那个城镇被分割时，它被并入了被称为吕贝克的那个部分。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - , [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɑːn]

As	long	ago	as	1823	,	the	sovereignty	of	the	island	was	adjudicated	upon
作为	长的	前	作为	-	,	这	主权	的	这	岛	曾是	裁决	之上

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːrts] ,

by	the	American	courts	,
经过	这	美国人	法院	,

早在1823年，美国法院就对该岛的主权问题作出了裁决。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [nɪr] [ɪts] [ʃɔːr] ,

on	the	occasion	of	the	confiscation	near	its	shore	,
在	这	场合	的	这	没收	靠近	它是	支撑	,

在海岸附近进行没收之际，

[ʌv; əv] “ ['sʌndri] ['bærəlz] [ʌv; əv] [rʌm] ” [baɪ][ə'lɜːrt] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] .

of	“	sundry	barrels	of	rum	”	by	alert	Customs	officers	.
的	“	杂项	桶	的	朗姆酒	”	经过	警报	海关	警官	.

警觉的海关官员查获了“各种各样的朗姆酒桶”。

[dʒʌdʒ] [wer] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wʌz; wəz]['ædmərəbli]

Judge	Ware	made	an	elaborate	decision	,	in	which	the	whole	case	was	admirably
法官	仓库	制成	一个	精心制作的	决定	,	在	哪个	这	所有的	案件	曾是	令人钦佩地

[prɪ'zentɪd] . [[wʌn]] [[wʌn]]

presented	.	[	1	]	[	1	]
呈现	.	[	1	]	[	1	]

韦尔法官做出了详尽的判决，对整个案件进行了精彩的陈述。[1][1]

[wɛrz] [rɪ'pɔːrts] , - .

Ware's	Reports	,	1823	.
商品	报告	,	-	.

韦尔报告，1823 年。

[hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sainz]

His	construction	of	the	Report	of	the	Commission	was	“	that	it	assigns
他的	建造	的	这	报告	的	这	委员会	曾是	“	那	它	分配

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːrti][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zeʃn] ,

to	each	party	a	title	according	to	its	possession	,
到	每个	派对	一个	标题	根据	到	它是	拥有	,

他对委员会报告的解读是“它根据各方占有情况为其分配所有权，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn] - ,

as	it	was	held	in	1812	,
作为	它	曾是	握住	在	-	,

正如它在1812年举行时那样，

” [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
” and he finds that the island is within the domain of the United States .
” 和 他 发现 那 这 岛 是 之内 这 领域 的 这 团结的 各州 .

他发现该岛位于美国境内。

[ɪf] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [kɑːr'tɑːgrəfi]
If further evidence were necessary , it could be found in the early cartography
如果 更远 证据 是 必要的 , 它 可以 是 成立 在 这 早期的 制图学
[ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .
of this region .
的 这 地区 .

如果需要更多证据，可以从该地区的早期地图中找到。

[ɪn][ə; eɪ][mæp] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌkæmpəu'beləu][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
In a map entitled “ A Map of Campobello and other Islands in the Province
在 一个 地图 标题 “ 一个 地图 的 坎波贝洛 和 其他 岛屿 在 这 省
[ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] ,
of New Brunswick ,
的 新的 布伦瑞克 ,

在一张题为“新不伦瑞克省坎波贝洛岛及其他岛屿地图”的地图中，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [wɪl] ['əuin] , [ɛs'kwɑɪər] . , [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [græn'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the property of Will Owen , Esq . , sole surviving grantee , etc . ,
这 财产 的 将要 欧文 , 先生 . , 唯一 幸存 受让人 , ETC . ,
[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] ['wilkinsn] , [ˌeɪ dʒiː 'tiː] . , [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
drawn by John Wilkinson , Agt . , to Wm .
绘制 经过 约翰 威尔金森 , 代理 . , 到 威廉 .

威廉·欧文先生（Will Owen, Esq.）的财产，他是唯一的在世受让人，等等，由约翰·威尔金森（John Wilkinson）代理，签发给威廉。

['əuin][ɛs'kwɑɪər] . , [ˌkæmpəu'beləu] , 30th [sep'tembər] , - ,
Owen Esq . , Campobello , 30th September , 1830 ,
欧文 先生 . , 坎波贝洛 , 30th 九月 , - ,

欧文先生，坎波贝洛，1830 年 9 月 30 日，

” [ðer; ðər][ɪz] [drɔːn] [ə; eɪ]['broʊkən] [streɪt] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]
” there is drawn a broken straight line extending from the southern end of
” 那里 是 绘制 一个 破碎的 直的 线 扩展 从 这 南部 结尾 的
[dɪr] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]["luːbɛk] [nek] ,
Deer Island to the eastern point of Lubec Neck ,
鹿 岛 到 这 东 观点 的 吕贝克 脖子 ,

“从鹿岛南端到卢贝克岬角东端画了一条断线直线，

[wɪtʃ] [laɪn][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] “ ['fɪliəm] ['ɑːkwiː] ” [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ]
which line is designated “ Filium Aquae ” which must be interpreted as meaning
哪个 线 是 指定的 “ 小儿子 水 ” 哪个 必须 是 翻译 作为 意义
['wɔːtər][laɪn][ɔːr] ['baʊndri] .
water line or boundary .
水 线 或者 边界 .

哪条线被指定为“Filium Aquae”，必须将其解释为水线或边界。

['poʊps] ['fɑːli] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
Pope's Folly is on the American side of this line .
教皇的 蠢事 是 在 这 美国人 边 的 这 线 .

教皇的愚行位于这条线的美国一侧。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ['fɔːrmərli]
Moreover , it is an historical fact that English and American vessels formerly
而且 , 它 是 一个 历史 事实 那 英语 和 美国人 船只 以前
[iks'tʃeindʒd] ['kɑːgəuz] [-]
exchanged cargoes [22]
交换 货物 [-]

此外，英国和美国的船只过去曾进行货物交换，这是一个历史事实[22]。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːstˌpɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
on such a line , not far from Eastport , which was assumed to be the
在 这样的 一个 线 , 不是 远的 从 伊斯特波特 , 哪个 曾是 假定 到 是 这
['baʊndri] [laɪn] .
boundary line .
边界 线 .

在这样一条线上，离东港不远，这条线被认为是边界线。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ædmɜ-əlz] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , ['deɪtɪd] - ,
A British Admiral's chart of that region , dated 1848 ,
一个 英国 海军上将的 图表 的 那 地区 , 日期 - ,

1848年英国海军上将绘制的该地区海图

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['baʊndri] , [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]
shows a dotted line intended to represent the boundary , which runs to the
演出 一个 虚线 线 故意的 到 代表 这 边界 , 哪个 跑步 到 这
['iːstwərd] [ʌv; əv] ['poʊps] ['fɑːli] .
eastward of Pope's Folly .
向东 的 教皇的 蠢事 .

图中显示了一条虚线，意在表示边界，该边界位于教皇愚行的东侧。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ˌkæmpəu'beləu] .
Moreover , the principal ship channel is between the island and Campobello .
而且 , 这 主要的 船 渠道 是 之间 这 岛 和 坎波贝洛 .

此外，主要航道位于该岛和坎波贝洛岛之间。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,
In the light of all of this evidence , and more of a similar character ,
在 这 光 的 全部 的 这 证据 , 和 更多的 的 一个 相似的 特点 ,

鉴于所有这些证据，以及更多类似性质的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] -
it seems unreasonable to suppose that the Commission under the treaty of 1814
它 似乎 不合理 到 认为 那 这 委员会 在下面 这 条约 的 -
['evər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdeklə'reɪʃn] “ [ɔːl] ['ʌðər] ['aɪləndz]
ever intended this island to be included in the general declaration “ all other islands
曾经 故意的 这 岛 到 是 包括 在 这 一般的 宣言 “ 全部 其他 岛屿
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .
shall belong to His Britannic Majesty .
将 属于 到 他的 不列颠尼克 威严 .

认为 1814 年条约下的委员会曾打算将该岛纳入“所有其他岛屿均属于大不列颠国王陛下”的普遍宣言中，似乎并不合理。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['oʊnərʃɪp]
” According to all recognized geographical principles , to traditional ownership
” 根据 到 全部 认可 地理 原则 , 到 传统的 所有权
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃn] ,
and continued possession ,
和 持续 拥有 ,

“根据所有公认的地理原则，以及传统的所有权和持续占有，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	to	early	and	authoritative	maps	and	charts	,	it	is	a	part	of
和	到	早期的	和	权威性	地图	和	图表	,	它	是	一个	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

the	State	of	Maine	.
这	状态	的	缅因州	.

根据早期权威地图和图表，它是缅因州的一部分。

[tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [kən'troʊl] ,

To	deflect	the	boundary	line	so	as	to	bring	the	island	under	British	control	,
到	偏转	这	边界	线	所以	作为	到	带来	这	岛	在下面	英国	控制	,

为了改变边界线，从而将该岛置于英国的控制之下，

[wʊd] [dɪ'stɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

would	distort	it	to	an	unreasonable	degree	,
会	歪曲	它	到	一个	不合理	程度	,

会将其歪曲到不合理的程度，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	would	result	in	greatly	increased	difficulty	and	confusion	in	the
和	会	结果	在	非常	增加	困难	和	困惑	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

administration	of	customs	laws	and	regulations	.
行政	的	海关	法律	和	法规	.

这将导致海关法律法规的执行难度和混乱程度大大增加。

[ə'genst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][set][ʌp][ə; eɪ]['lɪtərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

Against	all	of	this	the	British	Commission	could	only	set	up	a	literal	interpretation
反对	全部	的	这	这	英国	委员会	可以	仅有的	放	向上	一个	文字	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['ʌndər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [gent] ,

of	the	report	of	the	Commissioners	under	the	treaty	of	Ghent	,
的	这	报告	的	这	委员	在下面	这	条约	的	根特	,

面对这一切，英国委员会只能根据《根特条约》对专员报告进行字面解释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'sent]

to	which	the	representative	of	the	United	States	felt	compelled	to	refuse	assent
到	哪个	这	代表	的	这	团结的	各州	毛毡	被迫	到	拒绝	同意

.

:

.

美国代表对此感到不得不拒绝同意。

[ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ['ɔːlmoʊst]['trɪviəl] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ɪn]

Another	difference	of	opinion	,	almost	trivial	in	magnitude	but	suggestive	in
其他	不同之处	的	观点	,	几乎	琐碎的	在	震级	但	暗示性的	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

另一个意见分歧，虽然在程度上微不足道，但其性质却颇具启发性。

[ə'roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ] - [maːrks] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn]

arose	as	soon	as	the	range	-	marks	defining	the	line	as	agreed	upon	in
出现	作为	很快	作为	这	范围	-	标记	定义	这	线	作为	同意	之上	在

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Washington	had	been	actually	located	on	the	ground	.
华盛顿	有	到过	实际上	位于	在	这	地面	.

当华盛顿商定的界线的测距标记在地面上实际定位后，界线问题就出现了。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['i:stˌpɔ:rt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

Nearly	**opposite**	**the**	**city**	**of**	**Eastport**	**there**	**is**	**rather**	**a**	**sharp**	**change**	**in**	**the**
几乎	对面的	这	城市	的	伊斯特波特	那里	是	相当	一个	锋利的	改变	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ,

direction	**of**	**this**	**line**	**,**
方向	的	这	线	,

在几乎与伊斯特波特市相对的位置，这条线的方向发生了相当急剧的变化。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] 57° - ′ .

amounting	**to**	**about**	**57°**	**25**	**′**	**.**
金额	到	关于	57°	-	′	.

约合 57° 25′。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	**was**	**discovered**	**that**	**there**	**was**	**included**	**in**	**the**	**angle**	**at**	**this**	**point**	**,**
它	曾是	发现	那	那里	曾是	包括	在	这	角度	在	这	观点	,

经发现，该角度中包含了.....

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [noʊn] [æz; əz]

on	**the**	**side**	**towards**	**the**	**United**	**States**	**,**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**shoal**	**known**	**as**
在	这	边	向	这	团结的	各州	,	这	更好的	部分	的	一个	浅滩	已知	作为

['kɑ:krənz] [ledʒ] ,

Cochran's	**Ledge**	**,**
科克伦的	壁架	,

在靠近美国一侧，是被称为科克伦礁的浅滩的大部分区域。

[ə; eɪ] [loʊ'kæləti] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

a	**locality**	**much**	**frequented**	**by**	**fishermen**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
一个	地点	很多	经常光顾	经过	渔民	,	和	,	的确	,

这是一个渔民经常光顾的地方，而且，的确如此。

[ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði]

the	**very**	**spot**	**on**	**which**	**the**	**American**	**fishermen**	**had**	**been**	**arrested**	**by**	**the**
这	非常	点	在	哪个	这	美国人	渔民	有	到过	被捕	经过	这

[kə'neɪdiən] [pə'li:s] [ɪn] - .

Canadian	**police**	**in**	**1891**	**.**
加拿大	警察	在	-	.

1891年，美国渔民正是在这里被加拿大警方逮捕的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kə'neɪdiən]

The	**result**	**of**	**this**	**discovery**	**was**	**that**	**the**	**commissioner**	**representing**	**Canadian**
这	结果	的	这	发现	曾是	那	这	专员	代表	加拿大

['ɪntrəsts] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [-]

interests	**declared**	**his**	**[**	**23**	**]**
兴趣	声明	他的	[	-	]

这一发现的结果是，代表加拿大利益的专员宣布了他的[23]

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

unwillingness	**to**	**agree**	**to**	**the**	**line**	**as**	**laid**	**down**	**at**	**this**	**point**	**,**
不情愿	到	同意	到	这	线	作为	铺设	向下	在	这	观点	,

不愿接受目前设定的界限，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɔ:rt] [laɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	**desired**	**to**	**introduce**	**a**	**new**	**short**	**line**	**cutting**	**off**	**this**	**angle**	**so**	**as**	**to**
和	想要的	到	介绍	一个	新的	短的	线	切割	离开	这	角度	所以	作为	到

[θroʊ] [ðə; ði] [ledʒ] ['ɪntu:] [kə'neɪdiən] ['wɔ:tərz] .

throw	**the**	**ledge**	**into**	**Canadian**	**waters**	**.**
扔	这	壁架	进入	加拿大	水	.

并希望引入一条新的短线，切断这个角度，以便将岩架抛入加拿大水域。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ,

In	**some**	**measure**	**growing**	**out**	**of**	**this**	**controversy**	**was**	**a**	**third**	**,**
在	一些	措施	生长	出去	的	这	争议	曾是	一个	第三	,

在某种程度上，第三种观点正是源于这场争议，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]["luːbɛk] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

relating	**to**	**the**	**line**	**from**	**Lubec**	**Channel**	**to**	**the**	**sea**	**.**
相关	到	这	线	从	吕贝克	渠道	到	这	海	.

指从吕贝克海峡到大海的线路。

[fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][juːz][ɪz]

For	**about**	**half**	**of**	**this**	**distance**	**the**	**channel**	**now**	**and**	**for**	**many**	**years**	**in**	**use**	**is**
为了	关于	一半	的	这	距离	这	渠道	现在	和	为了	许多	年	在	使用	是

[ə; eɪ] [dredʒd] ['tʃæn(ə)l] ,

a	**dredged**	**channel**	**,**
一个	疏浚	渠道	,

这段航道大约有一半的距离是疏浚而成的，而且已经使用了多年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东北边界二十英里未定之地 (Twenty Unsettled Miles in the Northeast)

[kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

created	and	maintained	at	the	expense	of	the	United	States	.
创建	和	维持	在	这	费用	的	这	团结的	各州	.

由美国出资创建和维护。

[θruː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

Through	this	it	was	proposed	and	agreed	at	Washington	to	run	the
通过	这	它	曾是	建议的	和	同意	在	华盛顿	到	跑步	这

['baʊndri] [laɪn] .

boundary	line	.
边界	线	.

通过这种方式，在华盛顿提出了划定边界线的方案，并获得了批准。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

Previous	to	the	making	of	this	there	was	a	more	or	less	complete	and
以前的	到	这	制作	的	这	那里	曾是	一个	更多的	或者	较少的	完全的	和

[ˌsætɪs'fæktəri] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,

satisfactory	natural	channel	,
令人满意的	自然的	渠道	,

在此之前，已经存在一条较为完整且令人满意的天然通道。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [pæst] .

through	which	all	vessels	passed	.
通过	哪个	全部	船只	通过了	.

所有船只都从这里经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

It	was	crooked	,	and	was	,	for	the	most	part	,
它	曾是	歪	,	和	曾是	,	为了	这	最多	部分	,

它歪歪扭扭的，而且大部分情况下都是如此。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] .

much	nearer	the	Canadian	shore	than	the	present	channel	.
很多	更近	这	加拿大	支撑	比	这	展示	渠道	.

比现在的航道更靠近加拿大海岸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

It	has	now	largely	filled	up	and	disappeared	;
它	有	现在	很大程度上	已填	向上	和	消失	;

现在它大部分已被填满并消失了;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɜːrənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

the	principal	current	having	been	diverted	into	the	new	channel	.
这	主要的	当前的	拥有	到过	改道	进入	这	新的	渠道	.

主电流被分流到新河道中。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [θruː] [ðə; ði]['lætər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ,

In	running	the	boundary	line	through	the	latter	a	much	more	even	and	,
在	跑步	这	边界	线	通过	这	后者	一个	很多	更多的	甚至	和	,

在后者中绘制边界线时，会更加均匀，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənər] ,

in	the	judgment	of	the	American	Commissioner	,
在	这	判断	的	这	美国人	专员	,

根据美国专员的判断，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒʌst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['eriə] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

a	much	more	just	division	of	the	water	area	was	secured	,
一个	很多	更多的	只是	分配	的	这	水	区域	曾是	安全	,

水域划分更加公平公正，这一点已得到保证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['loʊkəli] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

but	it	was	discovered	to	have	the	locally	serious	disadvantage	of
但	它	曾是	发现	到	有	这	本地	严肃的	劣势	的

['θroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd]['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [wɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd]

throwing	to	the	Canadian	side	certain	fishing	weirs	which	had	been	maintained
投掷	到	这	加拿大	边	肯定	钓鱼	堰	哪个	有	到过	维持

['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [oʊnd]

practically	in	the	same	spot	for	many	years	and	which	were	mostly	owned
几乎	在	这	相同的	点	为了	许多	年	和	哪个	是	大多	拥有

[ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

and	operated	by	American	citizens	,
和	经营的	经过	美国人	公民	,

但人们发现，这样做在当地造成了严重的弊端，即把一些多年来几乎一直位于同一位置的捕鱼堰推到了加拿大一侧，而这些捕鱼堰大多由美国公民拥有和经营。

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]["luːbɛk] .

resident	in	the	town	of	Lubec	.
居民	在	这	镇	的	吕贝克	.

居住在吕贝克镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

It	is	true	,	as	suggested	in	an	earlier	part	of	this	paper	,
它	是	真的	,	作为	建议	在	一个	早些时候	部分	的	这	纸	,

的确如此，正如本文前面部分所提到的那样，

[ðæt] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði]

that	their	continued	occupation	had	been	stoutly	resisted	by	the
那	他们的	持续	职业	有	到过	坚定地	抵抗	经过	这

[kə'neɪdiːənz] ,

Canadians	,
加拿大人	,

他们的持续占领遭到了加拿大人的顽强抵抗。

[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kɑːnflɪkt][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'rɪzn] .

and	serious	conflict	had	once	or	twice	arisen	.
和	严肃的	冲突	有	一次	或者	两次	出现	.

而且曾发生过一两次严重的冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

There	was	,	of	course	,	a	certain	amount	of	reason	in	demanding	a	line
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	肯定	数量	的	原因	在	要求	一个	线

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] ,

following	the	old	channel	,
下列的	这	老的	渠道	,

当然，要求沿用旧航道的线路也有一定的道理。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] , [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] .

which	undoubtedly	was	the	only	channel	,	when	the	original	treaty	was	made	.
哪个	无疑	曾是	这	仅有的	渠道	,	什么时候	这	原来的	条约	曾是	制成	.

毫无疑问，在最初签订条约时，这是唯一的渠道。

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['faʊndɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ['eriəz] ,

Adherence	to	the	well	-	founded	principle	of	equal	division	of	water	areas	,
依从性	到	这	出色地	-	创立	原则	的	平等的	分配	的	水	区域	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，坚持平等划分水域面积这一有充分依据的原则，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	thought	to	be	wiser	and	more	just	by	the	representative	of	the
曾是	想法	到	是	更明智	和	更多的	只是	经过	这	代表	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

美国代表认为他更明智、更公正。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] ['væljuːləs] ['fɪʃɪŋ] -

even	if	it	required	the	surrender	of	a	few	comparatively	valueless	fishing	-
甚至	如果	它	必需的	这	投降	的	一个	很少	比较	无价值	钓鱼	-

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

即使这意味着要放弃一些价值相对较低的捕鱼特权，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [-]

the	right	to	which	was	of	very	doubtful	[	24	]
这	正确的	到	哪个	曾是	的	非常	疑	[	-	]

这项权利非常值得怀疑[24]

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

起源。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] [strɔːŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	who	thought	they	would	suffer	in	this	way	made	strong	appeals	to	the
那些	WHO	想法	他们	会	遭受	在	这	方式	制成	强的	上诉	到	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

Department	of	State	and	a	claim	for	the	old	channel	was	afterwards
部门	的	状态	和	一个	宣称	为了	这	老的	渠道	曾是	然后

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] .

embodied	in	the	propositions	made	by	the	United	States	.
具身化的	在	这	命题	制成	经过	这	团结的	各州	.

那些认为自己会因此遭受损失的人向国务院提出了强烈申诉，而对旧渠道的要求后来体现在美国提出的方案中。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd]

The	differences	between	the	Commissioners	regarding	the	three	points	above	referred
这	差异	之间	这	委员	关于	这	三	积分	多于	指

[tuː; tə][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ,

to	were	the	only	differences	that	were	at	all	serious	,
到	是	这	仅有的	差异	那	是	在	全部	严肃的	,

委员们在上述三点上的分歧是唯一真正意义上的分歧。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

and	these	,	it	is	believed	,
和	这些	,	它	是	相信	,

人们相信，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [fʊl] ['paʊər]
might **have** **been** **removed** **had** **they** **enjoyed** **absolute** **freedom** **and** **full** **power**
可能 有 到过 已移除 有 他们 享受 绝对 自由 和 满的 力量
[ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
of **adjustment** **.**
的 调整 .

如果他们享有绝对的自由和完全的调整权，他们可能早就被撤职了。

[ðʌs] [rɪ'strɪktɪd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
Thus **restricted** **,** **the** **Commissioners** **could** **not** **and** **did** **not** **come** **to** **an**
因此 受限制的 , 这 委员 可以 不是 和 做过 不是 来 到 一个
[ə'gri:mənt] .
agreement **.**
协议 .

受到这些限制，委员们无法也未能达成协议。

[æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 30th , - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənər] [səb'mɪtɪd]
At **their** **meeting** **on** **December** **30th** **,** **1894** **,** **the** **American** **Commissioner** **submitted**
在 他们的 会议 在 十二月 30th , - , 这 美国人 专员 提交
[θri:] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
three **propositions** **,**
三 命题 ,

在1894年12月30日的会议上，美国专员提出了三项提议：

[tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] .
to **any** **one** **of** **which** **he** **was** **willing** **to** **subscribe** **.**
到 任何 一 的 哪个 他 曾是 愿意的 到 订阅 .

他愿意订阅其中的任何一份。

[ðə; ði][fɜ:rst] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
The **first** **proposed** **the** **entire** **line** **as** **originally** **laid** **down** **in** **Washington** **,**
这 第一的 建议的 这 全部的 线 作为 起初 铺设 向下 在 华盛顿 ,

第一种方案提议沿用华盛顿最初制定的整条线路。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ['θroʊɪŋ] ['poʊps] ['fɑ:li] ['aɪlənd]['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
with **an** **additional** **section** **throwing** **Pope's** **Folly** **Island** **into** **the** **United** **States** **;**
和 一个 额外的 部分 投掷 教皇的 蠢事 岛 进入 这 团结的 各州 ;

此外，还有一部分内容将波普的愚行岛划归美国；

[ðə; ði]['sekənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['lɪtərəl][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 22nd ,
the **second** **suggested** **a** **literal** **interpretation** **of** **the** **Convention** **of** **July** **22nd** **,**
这 第二 建议 一个 文字 解释 的 这 习俗 的 七月 22nd ,
- ,
1892 **,**
- ,

第二种观点建议对1892年7月22日的公约进行字面解释，

[ris'triktiŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [laɪnz] “ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] ['i:stˌpɔ:rt]
restricting **the** **marking** **to** **three** **lines** **“** **in** **front** **of** **and** **adjacent** **to** **Eastport**
限制 这 标记 到 三 线条 “ 在 正面 的 和 邻近的 到 伊斯特波特
” ;
” .
” ;

将标记范围限制在“东港前面和旁边”的三条线上；

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɑ:n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the **third** **recommended** **an** **agreement** **on** **portions** **of** **the** **line** **,**
这 第三 受到推崇的 一个 协议 在 部分 的 这 线 ,

第三项建议是就线路的部分路段达成协议，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['poʊps] ['fɑːli] [ænd; ənd]["luːbɛk] ['tʃæn(ə)l] ,

with	alternative	propositions	as	to	Pope's	Folly	and	Lubec	Channel	,
和	选择	命题	作为	到	教皇的	蠢事	和	吕贝克	渠道	,

关于教皇的愚行和吕贝克海峡的替代方案，

[tuː; tə][biː; bi]['æftərwərdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [maɪt]

to	be	afterwards	determined	by	such	methods	as	the	two	governments	might
到	是	然后	决定	经过	这样的	方法	作为	这	二	政府	可能

[ə'griː] [ə'pɑːn] .

agree	upon	.
同意	之上	.

具体细节将由两国政府随后商定的方式确定。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][hiː; hi]

None	of	these	was	acceptable	to	the	British	Commissioner	and	in	turn	he
没有任何	的	这些	曾是	可接受	到	这	英国	专员	和	在	转动	他

[səb'mɪtɪd] [faɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

submitted	five	propositions	,
提交	五	命题	,

英国专员对这些提议均不予接受，并提出了五项建议。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

none	of	which	was	satisfactory	to	the	representative	of	the	United	States	.
没有任何	的	哪个	曾是	令人满意的	到	这	代表	的	这	团结的	各州	.

这些都未能令美国代表满意。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [nɑːn] - ['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['poʊps] ['fɑːli] ['aɪlənd] ,

They	all	involved	non	-	action	as	to	Pope's	Folly	Island	,
他们	全部	涉及	非	-	行动	作为	到	教皇的	蠢事	岛	,

他们都对波普的愚行岛不采取任何行动。

[bʌt; bət][ɪn'kluːdɪd]['ækʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][kə'neɪdiən] ['ɪntrəsts] [bɪ'loʊ] ["luːbɛk] .

but	included	action	favorable	to	Canadian	interests	below	Lubec	.
但	包括	行动	有利	到	加拿大	兴趣	以下	吕贝克	.

但其中包括对吕贝克以下加拿大利益有利的行动。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ,

At	the	last	meeting	,	in	April	,	1895	,	it	was	finally	agreed	to	disagree	,
在	这	最后的	会议	,	在	四月	,	-	,	它	曾是	最后	同意	到	不同意	,

在1895年4月的最后一次会议上，双方最终同意保留各自的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][rɪ'pɔːrt] ,

and	the	preparation	of	a	joint	report	,
和	这	准备	的	一个	联合的	报告	,

以及编写一份联合报告，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌz; wəz]

setting	forth	the	principal	lines	of	agreement	and	disagreement	was
环境	前进	这	主要的	线条	的	协议	和	分歧	曾是

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

列出了双方的主要共识和分歧点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['seprətli] ,

It	was	at	last	resolved	,	however	,	to	report	separately	,
它	曾是	在	最后的	已解决	,	然而	,	到	报告	分别地	,

但最终决定另行报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld] [dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	a	full	and	detailed	report	of	all	operations	was	made	by	the
和	一个	满的	和	详细的	报告	的	全部	运营	曾是	制成	经过	这

[ə'merɪkən] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .

American	Commissioner	and	submitted	to	the	Department	of	State	.
美国人	专员	和	提交	到	这	部门	的	状态	.

美国专员对所有行动进行了全面详细的报告，并提交给了国务院。

[wʌt] [wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɪn]

What	was	actually	accomplished	by	this	joint	Commission	was	the	laying	out	in
什么	曾是	实际上	完成	经过	这	联合的	委员会	曾是	这	躺下	出去	在

['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [-]

Washington	of	a	rational	[	25	]
华盛顿	的	一个	合理的	[	-	]

该联合委员会实际取得的成果是在华盛顿制定了一项合理的[25]

['baʊndri] [laɪn] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['baʊndri] ,

boundary	line	,	extending	over	the	entire	twenty	miles	of	undetermined	boundary	,
边界	线	,	扩展	超过	这	全部的	二十	英里	的	未确定	边界	,

边界线，延伸至整整二十英里未确定边界线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'rekʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][reɪndʒ] - ['signəlz][ænd; ənd] ['mɔnjuməntz]

and	the	actual	erection	on	the	ground	of	range	-	signals	and	monuments
和	这	实际的	勃起	在	这	地面	的	范围	-	信号	和	纪念碑

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

indicating	this	line	.
表明	这	线	.

并在地面上实际竖立了指示该线路的线路信号和标志。

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

These	still	remain	and	,	as	a	matter	of	fact	,
这些	仍然	保持	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

这些仍然存在，事实上，

[ɑːr; ər][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

are	quite	generally	accepted	as	authoritative	in	the	immediate	vicinity	,
是	相当	一般来说	公认	作为	权威性	在	这	即时	附近	,

在附近地区，普遍被认为是权威的。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] ['defɪnətli] [ðə; ði]

thus	making	it	every	day	easier	for	a	future	convention	to	fix	definitely	the
因此	制作	它	每一个	天	更轻松	为了	一个	未来	习俗	到	使固定	确实	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kwaɪət][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

direction	of	the	boundary	and	thus	quiet	a	dispute	which	has	already
方向	的	这	边界	和	因此	安静的	一个	争议	哪个	有	已经

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

continued	a	century	longer	than	was	necessary	.
持续	一个	世纪	更长	比	曾是	必要的	.

这样一来，未来的公约就更容易确定边界的方向，从而平息这场已经持续了一个世纪之久的争端。

[sketʃ] [mæp][ʌv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ['ʃoʊɪŋ] [prə'poʊzd] ['baʊndri] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [laɪnz]

Sketch	Map	of	Passamaquoddy	Bay	showing	proposed	Boundary	with	alternate	lines
草图	地图	的	帕萨马科迪	湾	显示	建议的	边界	和	备用	线条

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ["luːbɛk] .

below	and	above	Lubec	.
以下	和	多于	吕贝克	.

帕萨马科迪湾草图，显示拟议边界，卢贝克下方和上方交替的线条。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神